叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 旅程工作(journey Work) 000001

2. 旅程工作(journey Work) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅程工作(Journey Work)

['dʒɜːni] [wɜːk]
JOURNEY **WORK**
旅行 工作

熟练工

[baɪ] [deɪv] ['draɪˌfʊs]
BY **DAVE** **DRYFOOS**
经过 戴夫 干粮

作者：戴夫·德莱福斯

[get] [mæd] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ʌp] ;
Get **mad** **,** **old** **man** **,** **but** **don't** **give** **up** **;**
得到 疯狂的 , 老的 男人 , 但 不 给 向上 ;

生气吧，老头，但不要放弃；

[jʊr; jər] [nɒt] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
you're **not** **through** **by** **a** **long** **shot** **.**
你是 不是 通过 经过 一个 长的 射击 .

你离成功还远着呢。

['sʌmweə(r)]
Somewhere
某处

某处

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [juːθ] [kænt]
there's **a** **job** **for** **you** **,** **a** **job** **that** **youth** **can't**
有 一个 工作 为了 你 , 一个 工作 那 青年 不能

这里有一份适合你的工作，一份年轻人无法胜任的工作。

[duː; də] . . .
do **.** **.** **.**
做 . . .

做 ...

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
a **dangerous** **job** **,** **but** **a** **good** **one**
一个 危险的 工作 , 但 一个 好的 一

一份危险但不错的工作

['ðætl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [feɪm] , ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [piːs] . . . .
that'll **bring** **you** **fame** **,** **fortune** **and** **peace** **.** **.** **.** **.**
那将 带来 你 名声 , 财富 和 和平 . . . .

它会给你带来名望、财富和安宁.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ə; eɪ]['sentrəl][ˌkælə'fɔːniə][tə'mɑːtəʊ] [fiːld] [ə; eɪ] ['dʌsti] - [feɪst] [mæn]['əʊpənd][ðə; ði] - [ɒv; əv]

In	a	central	California	tomato	field	a	dusty	-	faced	man	opened	the	autodriver	of
在	一个	中央	加利福尼亚州	番茄	场地	一个	尘土飞扬	-	面对	男人	打开	这	-	的

[ə; eɪ]['njuːkliə(r)] - ['paʊəd] [trʌk] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] - [ə'dres] [kɑːd][səʊ][ðə; ði] [trʌk]

a	nuclear	-	powered	truck	and	inserted	a	cannery's	address	card	so	the	truck
一个	核	-	动力	卡车	和	插入	一个	-	地址	卡片	所以	这	卡车

[wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɪts][ləʊd] .

would	know	where	to	deliver	its	load	.
会	知道	在哪里	到	递送	它是	加载	.

在加州中部的一片番茄地里，一个满脸灰尘的男人打开了一辆核动力卡车的自动驾驶仪，插入了一张罐头厂的地址卡，以便卡车知道该把货物送到哪里。

[sɪks][əʊld][men] — [ðə; ði][tə'mɑːtəʊ] ['pɪkəz] — ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌks]

Six	old	men	—	the	tomato	pickers	—	waited	for	their	pay	in	the	truck's
六	老的	男人	—	这	番茄	采摘者	—	等待	为了	他们的	支付	在	这	卡车的

['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊ] .

lengthening	shadow	.
延长	阴影	.

六位老人——番茄采摘工——在卡车越来越长的阴影下等待着他们的工资。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [smәʊkt] [ɔː(r)] [dəuz] , [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)][tɔːk] .

Most	of	them	smoked	or	dozed	,	too	tired	for	talk	.
最多	的	他们	熏制	或者	打盹	,	也	疲劳的	为了	讲话	.

他们大多都在抽烟或打盹，太累了，没力气说话。

['ɒli] - , [tɔlɪst] [ænd; ənd]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkəz] ,

Ollie	Hollveg	,	tallest	and	oldest	of	the	pickers	,
奥利	-	,	最高	和	最老	的	这	采摘者	,

奥利·霍尔维格，采摘者中个子最高、年纪最大的人

[aɪd] [ðə; ði] ['hevi] - [set]['rɑːntʃə(r)] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['tæli] ['teɪb(ə)l] ['fɪgjər] [ðə; ði]['peɪrəʊl] .

eyed	the	heavy	-	set	rancher	who	sat	at	the	tally	table	figuring	the	payroll	.
眼睛	这	重的	-	放	牧场主	WHO	卡星	在	这	相符	桌子	计算	这	工资单	.

他打量着坐在计件桌旁计算工资的身材魁梧的牧场主。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] ['ɒli] [ɪk'spektɪd] ['iːv(ə)n] [les] [peɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] ,

For	this	day's	work	Ollie	expected	even	less	pay	than	usual	;	the	mumbling	,
为了	这	天	工作	奥利	预期的	甚至	较少的	支付	比	通常	;	这	喃喃自语	,

奥利今天挣的钱比平时还要少；他嘟囔着，

['pens(ə)l] - ['lɪkɪŋ] ['rɑːntʃə(r)] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɔst] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvər'ækt] [ðə; ði]

pencil	-	licking	rancher	—	his	name	was	Rost	—	seemed	to	be	overacting	the
铅笔	-	舔舐	牧场主	—	他的	姓名	曾是	罗斯特	—	似乎	到	是	表演过度	这

[rəʊl][ɒv; əv] ['hærɪd] [prə'praɪətə(r)] .

role	of	harried	proprietor	.
角色	的	疲惫不堪	业主	.

这位名叫罗斯特的、喜欢舔铅笔的牧场主，似乎在过分扮演一位焦头烂额的牧场主。

[suːn] ['ɒli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ges] [kən'fɜːmd] .

Soon	Ollie	saw	his	guess	confirmed	.
很快	奥利	锯	他的	猜测	确认的	.

很快，奥利就发现他的猜测得到了证实。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [frʌ'streɪtɪd] [reɪdʒ] [spred] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

A	look	of	frustrated	rage	spread	from	face	to	face	as	each	of	the	other
一个	看	的	沮丧的	愤怒	传播	从	脸	到	脸	作为	每个	的	这	其他

['pɪkəz] [wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [peɪd] .

pickers	was	in	turn	called	to	the	table	and	paid	.
采摘者	曾是	在	转动	称为	到	这	桌子	和	有薪酬的	.

当其他采摘者依次被叫到桌边付款时，脸上都浮现出沮丧愤怒的神色。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvər'eɪdʒ] .

All	were	overage	.
全部	是	超重	.

他们都超龄了。

[nʌn] [deəd] ['prəʊtest] .

None	dared	protest	.
没有任何	敢于	反对	.

无人敢抗议。

[æt; ət]['sev(ə)nti][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['relətɪvz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz]

At	seventy	a	poor	man	without	relatives	willing	to	care	for	him	was
在	七十	一个	贫穷的	男人	没有	亲属	愿意的	到	关心	为了	他	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnaɪl]

supposed	to	let	himself	be	permanently	retired	to	a	Home	for	Seniles
据称	到	让	他自己	是	永久的	退休	到	一个	家	为了	老年痴呆症

.

:

.

一个七十岁的穷人，没有亲人愿意照顾他，就应该被永久送进养老院。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['siːnaɪl][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ə; eɪ][həʊm] [wɪð] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

If	he	wasn't	senile	and	didn't	want	a	home	with	barred	windows	and	a
如果	他	不是	衰老	和	没有	想	一个	家	和	禁止	视窗	和	一个

[bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] ,

barbed	wire	fence	,
带倒刺的	金属丝	栅栏	,

如果他没有老糊涂，也不想要一个窗户装了铁栅栏、围着铁丝网的房子，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

he	had	to	lie	low	and	keep	his	mouth	shut	.
他	有	到	说谎	低的	和	保持	他的	嘴	关闭	.

他不得不低调行事，保持沉默。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [æn; ən][ˌəʊvər'eɪdʒ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ɪn'kɒmpɪtəns] .

Anyone	could	charge	an	overage	person	with	incompetence	.
任何人	可以	收费	一个	超重	人	和	无能	.

任何人都可以指控超龄者无行为能力。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kraɪm][ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] .

The	charge	was	not	a	crime	and	so	had	no	defence	.
这	收费	曾是	不是	一个	犯罪	和	所以	有	不	防御	.

该指控并非犯罪，因此无法辩护。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əʊld] [stʌf] [tuː; tə] ['ɒli] - .

All	of	which	was	old	stuff	to	Ollie	Hollveg	.
全部	的	哪个	曾是	老的	东西	到	奥利	-	.

对奥利·霍尔维格来说，这些都是老生常谈了。

[id] [biːn] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒeriə'trɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

He'd	been	dodging	the	geriatricians	for	sixteen	years	.
他会	到过	躲避	这	老年病学家	为了	十六	年	.

他躲避老年病专家已经十六年了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setʌp] .

He	considered	himself	used	to	the	setup	.
他	经过考虑的	他自己	用过的	到	这	设置	.

他觉得自己已经习惯了这种环境。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːntʃə(r)] , [rɔst] — ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [weɪt] , [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkəz] - ['ʌndə(r)] - [fed] ['gɔːntnəs] ,

Yet	something	about	the	rancher	,	Rost	—	maybe	his	excessive	weight	,	in	contrast	with	the	pickers	'	under	-	fed	gauntness	,
然而	某物	关于	这	牧场主	,	罗斯特	—	或许	他的	过多的	重量	,	在	对比	和	这	采摘者	-	在下面	-	美联储	消瘦	,

然而，牧场主罗斯特身上却有些东西——也许是他过重的体重，与采摘工人的瘦骨嶙峋、营养不良——形成了鲜明的对比。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['kɑːdbɔːd] ['kaʊbɔɪ] [buːts] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [spm'breərəʊ] — [meɪd] ['ɒli] [bɔɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

or	maybe	his	cardboard	cowboy	boots	and	imitation	sombrero	—	made	Ollie	boil	in	spite	of	himself	.
或者	或许	他的	纸板	牛仔	靴子	和	模仿	宽边帽	—	制成	奥利	熬	在	尽管如此	的	他自己	.

或许是他的纸板牛仔靴和仿制墨西哥帽——让奥利不由自主地怒火中烧。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

He	tried	not	to	show	his	feelings	.
他	尝试	不是	到	展示	他的	情怀	.

他努力不表露自己的感情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæli] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['rɑːntʃə(r)] [skaul] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [dɪ'fensɪvli] [ænd; ənd] [sed] ,

But	when	he	was	called	to	the	tally	table	the	rancher	scowled	up	at	him	defensively	and	said	,
但	什么时候	他	曾是	称为	到	这	相符	桌子	这	牧场主	皱着眉头	向上	在	他	防守	和	说	,

但当他被叫到计票台时，牧场主怒气冲冲地瞪着他，带着防御的神情说道：

" [doʊnt] [gleə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] , - !

"	Don't	glare	at	me	,	Hollveg	!
"	不	强光	在	我	,	-	!

“别瞪我，霍尔维格！”

[ɪf] [juː; jʊ] [muːvd] [æz; əz] [fɑːst] ['pɪkɪŋ] [tə'mɑːtəʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [kə'lektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ,

If	you	moved	as	fast	picking	tomatoes	as	you	do	collecting	your	pay	,
如果	你	已搬	作为	快速地	挑选	西红柿	作为	你	做	收集	你的	支付	,

如果你摘西红柿的速度和领工资的速度一样快，

[jʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

you'd	have	earned	more	than	this	.
你会	有	获得	更多的	比	这	.

你本来可以赚到更多。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [fɔː(r)] [d'ɒləz] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [sents] .

"	He	pushed	out	a	little	pile	of	coins	that	came	to	four	dollars	eighty	-	seven	cents	.
"	他	推动	出去	一个	小的	桩	的	硬币	那	来了	到	四	美元	八十	-	七	分	.

“他推出一小堆硬币，总共是四美元八十七美分。”

" [ɒd] ['peniz] ?

"	Odd	pennies	?
"	奇怪的	便士	?

“零钱？”

" ['ɑːliz] [vɔɪs] [brəʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .
" **Ollie's voice broke as he fought to keep it under control .**
" 奥利 嗓音 打破 作为 他 战斗 到 保持 它 在下面 控制 .

"奥利努力控制住自己的情绪，声音却哽咽了。"

" [ɒd] ['peniz] , [wen] - [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['bɪts] [ə; eɪ] [lʌg] ?
" **Odd pennies , when picking's at the rate of two bits a lug ?**
" 奇怪的 便士 , 什么时候 - 在 这 速度 的 二 比特 一个 凸耳 ?

"零钱，捡东西的速度可是每次只能捡到两便士啊？"

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [raɪt] .
That can't be right .
那 不能 是 正确的 .

这肯定不对。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [əʊld] , [jʊr; jər] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] !
Just because we're old , you're stealing from us !
只是 因为 是 老的 , 你是 偷窃 从 我们 !

就因为我们年纪大了，你们就偷我们的东西！

" [rɑːsts] [fæt] [feɪs] [tɜːnd] ['lɪvɪd] .
" **Rost's fat face turned livid .**
" 罗斯特的 胖的 脸 转向 铁青 .

罗斯特的肥脸变得通红。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θiːf] ?
" **Call me a thief ?**
" 称呼 我 一个 贼 ?

"叫我小偷好吗？"

" [hiː; hi] ['spʌtəd] .
" **he sputtered .**
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" [get] [ɒf] [maɪ] [lænd] !
" **Get off my land !**
" 得到 离开 我的 土地 !

"滚出我的土地！"

" [rɔst] [dʒʌmpt] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['tæli] ['teɪb(ə)l] .
" **Rost jumped clumsily to his feet , upsetting the tally table .**
" 罗斯特 跳了起来 笨拙地 到 他的 脚 , 镦 这 相符 桌子 .

罗斯特笨拙地跳了起来，碰翻了计分表。

['ɒli] [bent] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['skætəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
Ollie bent to retrieve the coins scattered in the dust .
奥利 弯曲 到 取回 这 硬币 疏散 在 这 灰尘 .

奥利弯下腰去捡散落在灰尘中的硬币。

" [dəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
" **Don't try to steal from me !**
" 不 尝试 到 偷 从 我 !

"别想偷我的东西！"

" [rɔst] ['ʃaʊtɪd] .
" **Rost shouted .**
" 罗斯特 喊叫 .

罗斯特喊道。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæs] [gʌn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['ɑːliz] [nəʊz] .
He pulled out a small gas gun and discharged it under Ollie's nose .
他 拉 出去 一个 小的 气体 枪 和 出院 它 在下面 奥利 鼻子 .

他掏出一把小型瓦斯枪，在奥利鼻子底下开了一枪。

['ɒli] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [twɪtʃt] , [məʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Ollie	pitched	forward	onto	his	face	,	twitched	,	moaned	,	and	lay	still	.
奥利	投球	向前	到	他的	脸	,	抽搐	,	呻吟	,	和	躺	仍然	.

奥利向前扑倒在地，脸朝下，抽搐了一下，呻吟了一声，然后一动不动地躺着。

[ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] [held][æn; ən]['æmpjuːl; 'æmpuːl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]

The	deputy	sheriff	held	an	ampoule	under	his	nose	and	brought	him	to
这	副	警长	握住	一个	安瓿	在下面	他的	鼻子	和	带来	他	到

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði][skwɒd][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] - ,

after	setting	the	squad	car	on	the	beamway	,
后	环境	这	队	车	在	这	-	,

副警长把一支安瓿瓶放在他鼻子底下，然后把警车停在路肩上，把他带了过来。

[prə'siːdɪŋ] ['ʌndə(r)] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

proceeding	under	remote	control	toward	the	county	seat	.
进行中	在下面	偏僻的	控制	朝向	这	县	座位	.

在远程控制下向县城方向前进。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɒli] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪz] [peɪ] .

The	first	thing	Ollie	thought	of	was	his	day's	pay	.
这	第一的	事物	奥利	想法	的	曾是	他的	天	支付	.

奥利首先想到的是他今天的工资。

[id] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	never	received	it	.
他会	绝不	已收到	它	.

他从未收到过。

[wɜːs] — [hɪz; ɪz]['bedrəʊl][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

Worse	—	his	bedroll	was	left	behind	.
更糟	—	他的	铺盖卷	曾是	左边	在后面	.

更糟糕的是——他的睡袋被落下了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [nɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːm] [weɪ] .

And	there	was	no	stopping	nor	turning	on	the	beam	way	.
和	那里	曾是	不	停止	也不	转弯	在	这	光束	方式	.

光束轨道上既不能停止也不能转弯。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] .

He	complained	bitterly	.
他	抱怨	苦涩地	.

他愤愤不平地抱怨起来。

" [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ðæt] [stʌf] , " [ðə; ði] [ʃɑːp] [jʌŋ] ['depjuti] [sed] .

"	You	won't	need	that	stuff	,	"	the	sharp	young	deputy	said	.
"	你	惯于	需要	那	东西	,	"	这	锋利的	年轻的	副	说	.

"你不需要那些东西，"这位精明的年轻副警长说道。

" [nɒt] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] . "

"	Not	where	you're	going	.	"
"	不是	在哪里	你是	去	.	"

"不是你要去的地方。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [rɔst] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	suppose	Rost	needs	it	!
"	我	认为	罗斯特	需求	它	!

我想罗斯特需要它！

" ['ɒli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Ollie	protested	.
"	奥利	抗议	.

奥利抗议道。

" [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [ðæt] .
" He might at that .
" 他 可能 在 那 .

他或许会那样做。

[ɔːl] [hiːz] [gɒt] [ɪz] [ðəʊz] [miːzəli] [fɔː(r)] ['rentɪd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] .
All he's got is those measily four rented acres of tomatoes .
全部 他是 得到 是 那些 微不足道地 四 租来的 英亩 的 西红柿 .

他拥有的只有那可怜的四英亩租来的西红柿地。

[ðə; ði] ['kænəri] [peɪz] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ænd; ənd]
The cannery pays him the same as if he had four hundred acres and
这 罐头厂 支付 他 这 相同的 作为 如果 他 有 四 百 英亩 和
[kʊd; kəd] [pɪk] [baɪ] [mə'ʃiːn] .
could pick by machine .
可以 挑选 经过 机器 .

罐头厂付给他的工资，就跟他拥有四百英亩土地并能用机器采摘一样。

" [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['tʃɪzlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪkəz] .
" About all the profit he can make is what he chisels out of his pickers .
" 关于 全部 这 利润 他 能 制作 是 什么 他 凿子 出去 的 他的 采摘者 .

“他所能赚取的利润几乎全部来自他从采摘者身上榨取的利润。”

[jʊl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] , [pɒp] , [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]
You'll be better off in a Home , Pop , than trying to work cheaper than
你会 是 更好的 离开 在 一个 家 , 流行音乐 , 比 尝试 到 工作 更便宜 比
[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
a machine . "
一个 机器 . "

老爸，你还不如去养老院，别想着比机器更省钱。

" [ðəʊz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prizənz] !
" Those Homes are prisons !
" 那些 房屋 是 监狱 !

“那些房子简直就是监狱！”

" [ðə; ði] ['depjuti] [saɪd] .
" The deputy sighed .
" 这 副 叹了口气 .

副手叹了口气。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" I know how you feel .
" 我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[maɪ] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [kraɪd] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɪn] .
My old grandfather cried when we put him in .
我的 老的 祖父 哭 什么时候 我们 放 他 在 .

我们把他放进去的时候，我年迈的祖父哭了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sə'pɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
But we couldn't support him and he had no way of making a living .
但 我们 不能 支持 他 和 他 有 不 方式 的 制作 一个 活的 .

但我们无力供养他，而他也没有谋生的手段。

" [ðə; ði] [wɜːld] ['tʃeɪndʒɪz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [pɒp] .
" The world changes faster than the people in it , Pop .
" 这 世界 变化 快点 比 这 人们 在 它 , 流行音乐 .

“世界变化的速度比世界上的人们变化的速度快，爸爸。”

['saɪəns] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [lets] [ˌju: 'es][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] ,

Science	**all**	**the**	**time**	**lets**	**us**	**live**	**longer**	**,**
科学	全部	这	时间	让我们	我们	居住	更长	,

科学不断延长我们的寿命，

[bʌt; bət][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][du:; də] [θɪŋz] .

but	**faster**	**and**	**faster**	**it**	**keeps**	**changing**	**the**	**way**	**we**	**do**	**things**	**.**
但	快点	和	快点	它	保持	变化	这	方式	我们	做	事物	.

但它改变我们做事方式的速度越来越快。

[æn; ən][əʊld] [gaɪ] [fɔ:ls] [səʊ][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪz][ə; eɪ]

An	**old**	**guy**	**falls**	**so**	**far**	**behind**	**the**	**times**	**,**	**the**	**only**	**place**	**for**	**him**	**is**	**a**
一个	老的	盖伊	瀑布	所以	远的	在后面	这	时代	,	这	仅有的	地方	为了	他	是	一个

[həʊm] . "

Home	**.**	**"**
家	.	"

一个老人与时代脱节太久，他唯一的去处就是养老院。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] , " [sed] ['ɒli] , " [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi][kænt] . "

"	**But**	**if**	**a**	**man**	**wants**	**to**	**stay**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Ollie**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**he**	**can't**	**.**	**"**
"	但	如果	一个	男人	想要	到	停留	出去	,	"	说	奥利	,	"	我	不	看	为什么	他	不能	.	"

“但是，如果一个人想待在外面，”奥利说，“我不明白为什么他不能待在那里。”

" [əʊld] [gaɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

"	**Old**	**guys**	**are**	**dangerous**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
"	老的	伙计们	是	危险的	到	这	休息	的	我们	.

“老年人对我们其他人来说很危险。”

[aɪ] [sɔ:] [θri:] ['pi:p(ə)l] [kɪld] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

I	**saw**	**three**	**people**	**killed**	**,**	**not**	**long**	**ago**	**,**
我	锯	三	人们	被杀	,	不是	长的	前	,

不久前，我亲眼目睹了三人被杀害。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɒdʒ] [æn; ən]['oʊldˌtaɪmər] [hu:] [wɔ:kt] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə][get] [ə'krɒs] [ə; eɪ][waɪd] [stri:t]

trying	**to**	**dodge**	**an**	**oldtimer**	**who**	**walked**	**too**	**slow**	**to**	**get**	**across**	**a**	**wide**	**street**
尝试	到	躲闪	一个	老家伙	WHO	步行	也	慢的	到	得到	穿过	一个	宽的	街道

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒd] [ə'genst] [hɪm] . "

before	**the**	**lights**	**changed**	**against**	**him**	**.**	**"**
前	这	灯	已更改	反对	他	.	"

我试图躲避一位老人，他走得太慢，没能在红绿灯亮起前穿过宽阔的街道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sləu] [ðə; ði]['sɪgnəl] , " ['ɒli] [sed] .

"	**They**	**could**	**have**	**slowed**	**the**	**signal**	**,**	**"**	**Ollie**	**said**	**.**
"	他们	可以	有	减速	这	信号	,	"	奥利	说	.

“他们本可以减慢信号速度，”奥利说。

" [bʌt; bət][nəʊ] !

"	**But**	**no**	**!**
"	但	不	!

但是不！

['ɔ:lweɪz] [ɪts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][ə'dæpt][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [nɒt][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

Always	**it's**	**the**	**man**	**who**	**has**	**to**	**adapt**	**to**	**the**	**machine**	**,**	**not**	**the**	**machine**
总是	它是	这	男人	WHO	有	到	适应	到	这	机器	,	不是	这	机器

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

to	**the**	**man**	**.**
到	这	男人	.

永远都是人去适应机器，而不是机器去适应人。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][get][baɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mə'ʃi:n] [ju:; jʊ][dʒʌst]

The	only	way	to	get	by	in	this	world	is	to	find	some	machine	you	just
这	仅有的	方式	到	得到	经过	在	这	世界	是	到	寻找	一些	机器	你	只是

['nætʃ(ə)rəli][fɪt] . "

naturally	fit	.	"
自然	合身	.	"

在这个世界上生存的唯一方法就是找到一台你天生适合的机器。

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [kaɪnd][ɒv; əv]['bɪtə(r)] . "

"	You	sound	kind	of	bitter	.	"
"	你	声音	种类	的	苦的	.	"

“你听起来有点怨恨。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɒk] [kən'trəʊl] [klɑ:k] ,

I	used	to	be	a	stock	control	clerk	,
我	用过的	到	是	一个	库存	控制	职员	,

我以前是库存管理员,

['ki:pɪŋ] [træk] [ɒv; əv][speə(r)] [pɑ:ts] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['næʃnəli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][laɪn]

keeping	track	of	spare	parts	supply	for	a	nationally	distributed	line
保持	追踪	的	空闲的	部分	供应	为了	一个	全国范围内	分布式	线

[ɒv; əv] [mə'ʃi:n] [tu:lz] .

of	machine	tools	.
的	机器	工具	.

跟踪全国分销机床系列的备件供应情况。

[aɪ][hæd; həd] ['twenti] [g'ɜ:lz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	had	twenty	girls	working	for	me	.
我	有	二十	女孩们	在职的	为了	我	.

我手下有二十个女孩。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][kəm'pju:tə(r)] .

Then	one	day	they	put	in	a	big	computer	.
然后	一	天	他们	放	在	一个	大的	电脑	.

后来有一天，他们安装了一台大型计算机。

" [hi:; hi] [saɪd] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ði:z] ['su:ɪsaɪd] ['seɪlzmən] [du:; də][səʊ] [wel] .

"	No	wonder	these	suicide	salesmen	do	so	well	.
"	不	想知道	这些	自杀	推销员	做	所以	出色地	.

难怪这些自杀推销员生意这么好。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd]['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [nɒk] [ˌem 'i:] [ɒf] [raɪt] [naʊ] . "

If	I	had	the	money	I'd	hire	somebody	to	knock	me	off	right	now	.	"
如果	我	有	这	钱	ID	聘请	某人	到	敲	我	离开	正确的	现在	.	"

如果我有钱，我现在就雇人把我干掉。

" [dəʊnt][bi:; bi]['stju:pɪd] !

"	Don't	be	stupid	!
"	不	是	愚蠢的	!

别犯傻!

" [ðə; ði] ['depjuti] [snɑ:rld] .
" the deputy snarled .
" 这 副 纠缠 .

“副警长咆哮道。”

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ]
" You wouldn't be losing your freedom if you'd had sense enough to stay
" 你 不会 是 输 你的 自由 如果 你会 有 感觉 足够的 到 停留
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] .
out of a fight .
出去 的 一个 斗争 .

“如果你当初明智地选择不参与争斗，就不会失去自由了。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['su:ɪsaɪd] ['seɪlzmən] , [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [pru:v] [ju:; jʊ] [kænt] [teɪk] [keə(r)]
And when you talk about suicide salesmen , you sure prove you can't take care
和 什么时候 你 讲话 关于 自杀 推销员 , 你 当然 证明 你 不能 拿 关心
[ɒv; əv] [jɔ:'self] !
of yourself !
的 你自己 !

当你谈到自杀式推销员时，你确实证明了你连自己都照顾不好！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['depjuti] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['saʊndɪd] .
" But the deputy was kinder than he sounded .
" 但 这 副 曾是 幼儿园 比 他 听起来 .

“但这位副警长其实比他听起来要和善得多。”

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'ledʒ] [ɪn'kɒmpɪtəns] , [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] ['ɒli] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] [rɔst] .
Rather than allege incompetence , he charged Ollie with an assault against Rost .
相当 比 指控 无能 , 他 带电 奥利 和 一个 突击 反对 罗斯特 .

他没有指控奥利无能，而是指控他袭击了罗斯特。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mændid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒeriə'trɪʃn] , ['ɒli] [wɒz; wəz] [kept] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn]
So instead of being remanded to the geriatricians , Ollie was kept overnight in
所以 反而 的 存在 还押 到 这 老年病学家 , 奥利 曾是 保留 过夜 在
[dʒeɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [held] ,
jail and ordered held ,
监狱 和 订购 握住 ,

因此，奥利没有被送往老年病专科医院，而是被关押在监狱过夜并下令拘留。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [beɪl] .
next morning , for want of fifty dollars bail .
下一个 早晨 , 为了 想 的 五十 美元 保释 .

第二天早上，因交不起五十美元保释金而被捕。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [beɪl] [hæd; həd] [bi:n] [set] , [ə; eɪ] ['dæpə(r)] [θɪn] [feɪst] [beɪlbɑ:nd] ['brəʊkə(r)] [keɪm]
An hour after bail had been set , a dapper thin faced bailbond broker came
一个 小时 后 保释 有 到过 放 , 一个 衣着考究 薄的 面对 保释金 经纪人 来了
[tu:; tə] [si:] [hɪm] .
to see him .
到 看 他 .

保释金确定一小时后，一位衣着考究、面容清瘦的保释经纪人来见他。

" [wɒnt] [aʊt] ? "
" Want out ? "
" 想 出去 ? "

想退出吗?

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ɪf] [ai] [pʊt] [ʌp] [beɪl] [jʊl] [biː; bi] [aʊt] . "

"	If	I	put	up	bail	you'll	be	out	.	"
"	如果	我	放	向上	保释	你会	是	出去	.	"

“如果我帮你交保释金，你就能出来。”

" [nəʊ] [həʊm] ? "

"	No	Home	?	"
"	不	家	?	"

“无家可归？”

" [jʊr; jər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

"	You're	classified	as	a	criminal	,
"	你是	分类	作为	一个	刑事	,

“你被归类为罪犯，

[ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [tɪl] ['aɪðə(r)] [jʊr; jər] [faʊnd] [nɒt] ['gɪlti] [ɔː(r)] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "

ineligible	for	a	Home	till	either	you're	found	not	guilty	or	serve	your	time	.	"
不符合资格	为了	一个	家	直到	任何一个	你是	成立	不是	有罪的	或者	服务	你的	时间	.	"

在被判无罪或服刑完毕之前，你没有资格入住养老院。

" [wel] , [bʌt; bət] [aɪm] [brəʊk] .

"	Well	,	but	I'm	broke	.
"	出色地	,	但	我是	打破	.

“可是我没钱了。”

[ai] [kænt] [bai] [ə; eɪ] [beɪlbɑːnd] . "

I	can't	buy	a	bailbond	.	"
我	不能	买	一个	保释金	.	"

我买不起保释金。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	You	can	work	it	off	.
"	你	能	工作	它	离开	.

你可以通过工作来消耗掉它。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

I'm	going	to	spring	you	right	now	.
我是	去	到	春天	你	正确的	现在	.

我现在就救你出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] , [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk]

As	soon	as	they	let	you	out	,	meet	me	in	the	southwest	corner	of	the	park
作为	很快	作为	他们	让	你	出去	,	见面	我	在	这	西南	角落	的	这	公园

,

,

,

他们放你出去后，立刻在公园西南角跟我碰面。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

just	across	from	the	post	office	.
只是	穿过	从	这	邮政	办公室	.

就在邮局对面。

" ['ɒli] [dɪd] .

"	Ollie	did	.
"	奥利	做过	.

奥利做到了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [beɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['depjuti] .

He	thought	his	bail	had	been	arranged	by	the	deputy	.
他	想法	他的	保释	有	到过	安排	经过	这	副	.

他以为副警长已经安排好了他的保释事宜。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	**broker**	**kept**	**him**	**waiting**	**in**	**the**	**park**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
这	经纪人	保留	他	等待	在	这	公园	为了	一半	一个	小时	,

经纪人让他在公园里等了半个小时。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][brɪsk] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .

but	**was**	**brisk**	**when**	**he**	**appeared**	**.**
但	曾是	轻快	什么时候	他	出现	.

但他出现时却精神抖擞。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lænsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**My**	**name**	**is**	**Lansing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我的	姓名	是	兰辛	,	"	他	说	.

“我的名字叫兰辛，”他说。

" [kʌm] [ɒn] .

"	**Come**	**on**	**.**
"	来	在	.

“快点。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] .

We're	**taking**	**a**	**little**	**trip**	**.**
是	采取	一个	小的	旅行	.

我们要出去玩一趟。

" [hiː; hi] [stɪrd] ['ɒli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒptə(r)]['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][pɑːrks]['sentə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]

"	**He**	**steered**	**Ollie**	**to**	**the**	**copter**	**tower**	**at**	**the**	**park's**	**center**	**and**	**with**	**him**
"	他	转向	奥利	到	这	直升机	塔	在	这	公园的	中心	和	和	他

[bɔːdɪd] [ɪts] ['endləs] - [belt] .

boarded	**its**	**endless**	**-**	**belt**	**manlift**	**.**
登机	它是	无尽的	-	腰带	升降机	.

他驾驶着奥利来到公园中心的直升机塔，然后和奥利一起登上了塔上的无尽传送带式升降机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ten] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

They	**were**	**carried**	**ten**	**stories**	**to**	**the**	**roof**	**,**
他们	是	携带	十	故事	到	这	屋顶	,

他们被抬到十层楼高的屋顶上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [æn; ən] ['empti] ['kɒptə(r)]['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət][hænd] .

and	**as**	**they**	**stepped**	**off**	**the**	**manlift**	**an**	**empty**	**copter**	**hovered**	**at**	**hand**	**.**
和	作为	他们	步	离开	这	升降机	一个	空的	直升机	悬停	在	手	.

他们走下升降机时，一架空直升机正悬停在附近。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ɒn][saɪdz][ænd; ənd] ['bɒtəm] [æn; ən] [ə'dres] , [ə; eɪ] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**bore**	**on**	**sides**	**and**	**bottom**	**an**	**address**	**,**	**a**	**phone**	**number**	**,**	**and**	**the**
它	钻孔	在	侧面	和	底部	一个	地址	,	一个	电话	数字	,	和	这

[wɜːd] ,

word	**Bailbonds**	**,**
单词	保释金	,

它的侧面和底部印有地址、电话号码和“保释担保”字样。

[ɔːl][ɪn][bɪg] ['lɛtəz] .

all	**in**	**big**	**letters**	**.**
全部	在	大的	信件	.

全部都是大写字母。

[ðə; ði]['kɒptə(r)][rəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['taʊərz] [kən'trəʊl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeid] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**copter**	**rose**	**under**	**the**	**tower's**	**control**	**as**	**soon**	**as**	**they'd**	**entered**	**it**	**,**
这	直升机	玫瑰	在下面	这	塔的	控制	作为	很快	作为	他们会	进入	它	,

他们一进入塔台，直升机就在塔台的控制下升空了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] [tɪl] ['lænsɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌpri:'pʌntʃt] [ˌdestɪ'neɪʃn] [kɑ:d] [ænd; ənd]

and	continued	to	rise	till	Lansing	selected	a	prepunched	destination	card	and
和	持续	到	上升	直到	兰辛	已选	一个	预打孔	目的地	卡片	和

[slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:təʊ] - ['paɪlət] .

slipped	it	into	the	auto	-	pilot	.
滑倒了	它	进入	这	汽车	-	飞行员	.

然后继续上升，直到兰辛选择了一张预先打孔的目的地卡，并将其插入自动驾驶系统。

[ðen] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [red] [laɪt] [wiŋk] [ɒn] , [ðə; ði]['kɒptə(r)] ['levə)ld] [ɒf] [ænd; ənd] ['hedɪd]

Then	a	knowing	red	light	winked	on	,	the	copter	levelled	off	and	headed
然后	一个	会心	红色的	光	眨眼	在	,	这	直升机	平整	离开	和	标题

[ˌsaʊθ'west] ,

southwest	,
西南	,

随后，一个意味深长的红灯亮起，直升机平稳飞行，向西南方向飞去。

[ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃɪnts] - ['pædɪd] ['wɪkə(r)] [si:ts] , [m'əʊʃənɪŋ]

and	Lansing	took	one	of	a	pair	of	chintz	-	padded	wicker	seats	,	motioning
和	兰辛	采取	一	的	一个	一对	的	印花棉布	-	带衬垫	柳条	座位	,	示意

['ɒli] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Ollie	into	the	other	.
奥利	进入	这	其他	.

兰辛坐到一对印花棉布软垫藤椅中的一张上，示意奥利坐到另一张上。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [həʊm] ?

"	How	do	you	like	the	idea	of	going	to	a	Home	?
"	如何	做	你	喜欢	这	主意	的	去	到	一个	家	?

“你觉得去养老院怎么样？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] .

"	he	asked	abruptly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [ded] . "

"	I'd	rather	be	dead	.	"
"	ID	相当	是	死的	.	"

“我宁愿去死。”

" [ai] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [hu:] [ə'gri:z] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	I	know	someone	who	agrees	with	you	.
"	我	知道	某人	WHO	同意	和	你	.

我知道有人同意你的观点。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [bæd] [helθ] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][daɪ][bʌt; bət] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə]

A	fellow	with	bad	health	who	wants	to	die	but	doesn't	have	the	guts	to
一个	同伴	和	坏的	健康	WHO	想要	到	死	但	不	有	这	内脏	到

[du:; də][ðə; ði] ['nesəsəri] .

do	the	necessary	.
做	这	必要的	.

一个身体不好的人，想死却又没有勇气去做必要的事情。

[fi:l] [laɪk] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] ?

Feel	like	helping	him	out	?
感觉	喜欢	帮助	他	出去	?

想帮帮他吗?

" ['ɒli] [saɪd] , [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ollie	sighed	,	smiled	grimly	,	and	shook	his	head	.
"	奥利	叹了口气	,	微笑	阴沉地	,	和	摇晃	他的	头	.

奥利叹了口气，苦笑了一下，摇了摇头。

" [nəʊ] , [θæŋks] ！ "
" **No** , **thanks** ！ "
" 不 , 谢谢 ！ "

“不，谢谢！”

" [juː; jʊ] [maɪt] [daɪ] [jɔːˈself] , - .
" **You** **might** **die** **yourself** , **Hollveg** .
" 你 可能 死 你自己 , - .

“霍尔维格，你可能会死。”

" ['lænsɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['menəs] .
" **Lansing's** **voice** **was** **heavy** **with** **menace** .
" 兰辛的 嗓音 曾是 重的 和 威胁 .

兰辛的声音充满了威胁。

" [aɪ] [maɪt] , " ['ɒli] [ə'griːd] ['hɒtli] .
" **I** **might** , " **Ollie** **agreed** **hotly** .
" 我 可能 , " 奥利 同意 热 .

“我或许会，”奥利热情地同意道。

" [aɪ] [maɪt] [get] ['mə:də] .
" **I** **might** **get** **murdered** .
" 我 可能 得到 被谋杀 .

我可能会被谋杀。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'pəʊzɪdli] [sɪk] [mæn][juː; jʊ] [wɒnt]
And **maybe** **the** **same** **thing** **will** **happen** **to** **this** **supposedly** **sick** **man** **you** **want**
和 或许 这 相同的 事物 将要 发生 到 这 据说 生病的 男人 你 想
[ˌem 'iː][tuː; tə][help] [aʊt] .
me **to** **help** **out** .
我 到 帮助 出去 .

或许同样的事情也会发生在你想要我帮助的那个所谓病人身上。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
He **may** **not** **want** **to** **die** **any** **more** **than** **I** **do** .
他 可能 不是 想 到 死 任何 更多的 比 我 做 .

他或许和我一样，都不想死。

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ]['suːɪsaɪd] ['seɪlzmən] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] - ['haɪə(r)] . "
I've **heard** **you** **suicide** **salesmen** **do** **a** **lot** **of** **murder** **-** **for** **-** **hire** **.** "
我已经 听到 你 自杀 推销员 做 一个 很多 的 谋杀 - 为了 - 聘请 . "

我听说你们这些自杀推销员经常雇凶杀人。

" [juːv] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] , - .
" **You've** **heard** **too** **much** , **Hollveg** .
" 你已经 听到 也 很多 , - .

“你听到的太多了，霍尔维格。”

" ['lænsɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] - ['met(ə)l] [keɪs] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]
" **Lansing** **took** **a** **plushlined** **metal** **case** **from** **an** **inside** **pocket** **and** **removed**
" 兰辛 采取 一个 - 金属 案件 从 一个 里面 口袋 和 已移除
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪld] [sɪ'rɪndʒ] ,
from **it** **a** **filled** **syringe** ,
从 它 一个 已填 注射器 ,

兰辛从内袋里拿出一个毛绒内衬的金属盒，从中取出一支装满液体的注射器。

[kəm'pliːt] [wɪð] ['niːd(ə)l] .
complete **with** **needle** .
完全的 和 针 .

配有针头。

" [ðɪs] [woʊnt] [hɜːt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
" This won't hurt , " he said in a sneering imitation of a doctor .
" 这 惯于 伤害 , " 他 说 在 一个 冷笑 模仿 的 一个 医生 .

"这不会疼的,"他用一种嘲讽的语气模仿医生的语气说道。

" [bʌt; bət] ['itl] [end][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [laɪk][ə; eɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] .
" But it'll end your independence like a barbed wire fence .
" 但 它将 结尾 你的 独立 喜欢 一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 .

"但这会像带刺铁丝网一样终结你的独立。"

" ['ɒli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .
" Ollie began to sweat .
" 奥利 开始 到 汗 .

奥利开始冒汗。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['zɒmbi] - [ʃɒts] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've heard of those zombie - shots too , " he said .
" 我已经 听到 的 那些 僵尸 - 镜头 也 , " 他 说 .

"我也听说过那些僵尸疫苗,"他说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][ə'raʊnd] , [ðen] [kən'trəʊld] [hɪm'self][ænd; ənd] ['dʒestʃə] ['ɔːlməʊst]['kɑːmli] [tə'wɔːd]
He looked wildly around , then controlled himself and gestured almost calmly toward
他 看起来 疯狂地 大约 , 然后 受控 他自己 和 做手势 几乎 平静地 朝向
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

他惊恐地环顾四周，然后控制住自己，几乎平静地朝天空做了个手势。

[lænd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪnz]['plæstɪk] [wɔːlz] .
land , and water visible through the cabin's plastic walls .
土地 , 和 水 可见的 通过 这 小屋的 塑料 墙壁 .

透过小屋的塑料墙可以看到陆地和水。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Maybe you can put the needle away for a while , " he suggested .
" 或许 你 能 放 这 针 离开 为了 一个 尽管 , " 他 建议 .

"或许你可以暂时把针头收起来,"他建议道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [aʊt][ɒn][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
" I'm not going to walk out on you right now .
" 我是 不是 去 到 走 出去 在 你 正确的 现在 .

"我现在不会离开你。"

" ['lænsɪŋ] [smaɪld][ænd; ənd][kəm'plaɪd] .
" Lansing smiled and complied .
" 兰辛 微笑 和 遵命 .

兰辛微笑着照做了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [ɜː'beɪnli] .
" You may keep your health a long time yet , " he said urbanely .
" 你 可能 保持 你的 健康 一个 长的 时间 然而 , " 他 说 文雅地 .

"你的身体或许还能保持很长时间。"他温文尔雅地说。

" [ɪf] [jʊr; jər]['sensəb(ə)l] , [wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][faɪnd] ['stedi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" If you're sensible , we might even find steady work for you .
" 如果 你是 明智的 , 我们 可能 甚至 寻找 稳定的 工作 为了 你 .

"如果你比较懂事，我们甚至可以为你找到一份稳定的工作。"

" ['ɒli] [sə'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Ollie suppressed a shudder .
" 奥利 被抑制 一个 不寒而栗 .

奥利强忍住颤抖了一下。

['lænsɪŋ] [tjuːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['westən] [ɒn][ðə; ði] - .

Lansing	tuned	in	a	Western	on	the	physeo	.
兰辛	调谐	在	一个	西	在	这	-	.

兰辛在理疗师的节目中播放了一部西部片。

[suːn] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd] [hɔːs] - [swet] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Soon	the	odor	of	sage	and	horse	-	sweat	filled	the	cabin	.
很快	这	气味	的	圣人	和	马	-	汗	已填	这	舱	.

很快，鼠尾草和马汗的气味充满了小屋。

['ɒli] [wɒtʃt] ['ævɪdli] .

Ollie	watched	avidly	.
奥利	观看	热情地	.

奥利看得津津有味。

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hadn't	seen	enough	physeo	to	be	bored	with	it	.
他	之前没有	已见	足够的	-	到	是	无聊的	和	它	.

他还没看过足够多的理疗案例，所以还没对它感到厌倦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] [kæmp] ['sʌpə(r)] [siːn] , [wɪð] ['plez(ə)nt] ['əudəz][ɒv; əv] ['brɔɪlɪŋ]

There	was	a	mouth	watering	camp	supper	scene	,	with	pleasant	odors	of	broiling
那里	曾是	一个	嘴	浇水	营	晚餐	场景	,	和	令人愉快的	气味	的	烤制

[biːf] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] ;

beef	and	burning	wood	;
牛肉	和	燃烧	木头	;

营地晚餐的场景令人垂涎欲滴，空气中弥漫着烤牛肉和木柴燃烧的香味；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['muːnlɪt] [lʌv] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [gɜːl] [huː]

and	a	stirring	moonlit	love	scene	with	a	wholesome	girl	who
和	一个	搅拌	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	爱	场景	和	一个	健康	女孩	WHO

[smeld] [ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd] [stɑːtʃ] ,

smelled	of	soap	and	starch	,
闻起来	的	肥皂	和	淀粉	,

还有一段感人的月光下爱情戏，女主角是一位散发着肥皂和淀粉香味的纯朴女孩。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['feɪntli] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] .

and	only	faintly	of	cosmetics	.
和	仅有的	淡淡的	的	化妆品	.

而且只有淡淡的化妆品味。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][klaɪ'mæktɪk] [tʃeɪs] , [ə; eɪ][kəm'baɪnd] [stæm'piːd] , [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [reɪs] ,

But	then	came	the	climactic	chase	,	a	combined	stampede	,	stage	-	coach	race	,
但	然后	来了	这	高潮	追赶	,	一个	合并	踩踏	,	阶段	-	教练	种族	,

[ænd; ənd]['ɪndiən] [faɪt] .

and	Indian	fight	.
和	印度	斗争	.

但随后出现了高潮迭起的追逐战，一场混战，包括人群奔逃、驿站马车赛跑和印第安人战斗。

[səʊ] [mʌtʃ] ['ælkəlaɪ] [dʌst] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] ['ɒli] [gɒt][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .

So	much	alkali	dust	poured	from	the	physeo	that	Ollie	got	a	fit	of	coughing	.
所以	很多	碱	灰尘	倾倒	从	这	-	那	奥利	得到	一个	合身	的	咳嗽	.

从理疗机里喷出的碱性粉尘太多了，奥利咳得厉害。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [stɒp] .

He	couldn't	stop	.
他	不能	停止	.

他停不下来。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [gɑːspt] [tuː; tə]

After	**several**	**excruciating**	**minutes**	**he**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**gasped**	**to**
后	一些	痛苦不堪	分钟	他	躺	向下	在	这	地面	和	倒吸一口气	到

['lænsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Lansing	**for**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
兰辛	为了	一个	喝	的	水	.

经过几分钟的痛苦煎熬，他躺在地板上，大口喘着气向兰辛要水喝。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] , " ['lænsɪŋ] [təʊld][hɪm] ['ʃɑːpli] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**,**	**"**	**Lansing**	**told**	**him**	**sharply**	**.**
"	那里	不是	任何	,	"	兰辛	讲述	他	尖锐地	.

“根本没有，”兰辛厉声告诉他。

" [ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [jʊd] ['betə(r)][get][ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

"	**And**	**brother**	**,**	**you'd**	**better**	**get**	**up**	**from**	**there**	**,**
"	和	兄弟	,	你会	更好的	得到	向上	从	那里	,

“兄弟，你最好赶紧从那儿起来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['frɪskoʊ] .

because	**you'll**	**have**	**to**	**move**	**fast**	**when**	**we**	**get**	**to**	**Frisco**	**.**
因为	你会	有	到	移动	快速地	什么时候	我们	得到	到	弗里斯科	.

因为到了旧金山之后，你们就得抓紧时间了。

" [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,

"	**Without**	**knowing**	**what**	**would**	**result**	**,**
"	没有	会心	什么	会	结果	,

“在不知道结果会如何的情况下，

['ɒli] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['naɪðə(r)][gɒt][ʌp][nɔː(r)] [stɒpt] ['kɒfɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [sæn; sɑːn]

Ollie	**made**	**sure**	**he**	**neither**	**got**	**up**	**nor**	**stopped**	**coughing**	**till**	**they**	**reached**	**San**
奥利	制成	当然	他	两者都不	得到	向上	也不	停止	咳嗽	直到	他们	达到	圣

[fræn'sɪskəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Francisco	**which**	**was**	**fifteen**	**minutes**	**later**	**.**
弗朗西斯科	哪个	曾是	十五	分钟	之后	.

奥利一直咳嗽不止，直到十五分钟后他们到达旧金山。

[ðə; ði] [prɪ'tens] [ɪn'vɒlvd] [ɪn'tens] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][əʊld][ə; eɪ][mæn] .

The	**pretense**	**involved**	**intense**	**effort**	**for**	**so**	**old**	**a**	**man**	**.**
这	虚伪	涉及	激烈的	努力	为了	所以	老的	一个	男人	.

对于一个如此高龄的人来说，这种伪装需要付出极大的努力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] .

His	**voice**	**went**	**.**
他的	嗓音	去	.

他的声音消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klæmi] [wɪð] [swet] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

He	**was**	**clammy**	**with**	**sweat**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
他	曾是	湿冷的	和	汗	从	头	到	脚	.

他浑身湿漉漉的，从头到脚都是汗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][kəʊld] .

His	**face**	**was**	**pale**	**and**	**his**	**hands**	**cold**	**.**
他的	脸	曾是	苍白	和	他的	双手	寒冷的	.

他脸色苍白，双手冰冷。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kɒptə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz]['juːniən][skweə(r)]

By	**the**	**time**	**the**	**copter**	**reached**	**the**	**roof**	**of**	**San**	**Francisco's**	**Union**	**Square**
经过	这	时间	这	直升机	达到	这	屋顶	的	圣	旧金山的	联盟	正方形

['taʊə(r)] ,

tower	**,**
塔	,

当直升机到达旧金山联合广场大厦的楼顶时，

['ɒli] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜ:ti]

Ollie	was	actually	unable	to	jump	out	of	the	cabin	in	the	thirty
奥利	曾是	实际上	无法	到	跳	出去	的	这	舱	在	这	三十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'lɔtid] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['træfɪk] - [kən'trəʊl] ['sɪstəm] .

seconds	allotted	by	the	remote	traffic	-	control	system	.
秒	分配	经过	这	偏僻的	交通	-	控制	系统	.

奥利实际上没能在远程交通控制系统规定的三十秒内跳出驾驶室。

['lænsɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt] ,

Lansing	tried	to	carry	him	out	,
兰辛	尝试	到	携带	他	出去	,

兰辛试图把他抬出去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [dæmd] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['træfɪk] .

but	the	result	was	merely	a	delay	that	damned	the	stream	of	traffic	.
但	这	结果	曾是	仅仅	一个	延迟	那	该死的	这	溪流	的	交通	.

但结果却只是造成了交通延误，阻碍了车流的正常进行。

[ə; eɪ] [wɪŋd] [ɪn'spektə(r)] [bʌzd] [ðem; ðəm] , [tʊk] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒptə(r)] ,

A	winged	inspector	buzzed	them	,	took	remote	control	of	their	copter	,
一个	有翅膀的	检查员	嗡嗡作响	他们	,	采取	偏僻的	控制	的	他们的	直升机	,

一个长着翅膀的检查员在他们周围盘旋，并遥控了他们的直升机。

[ænd; ənd] [led] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['taʊə(r)] [æt; ət] ['sɪvɪk] ['sentə(r)] .

and	led	it	to	the	emergency	tower	at	Civic	center	.
和	引领	它	到	这	紧急情况	塔	在	市民	中心	.

然后将其带到市政中心的紧急呼叫塔。

['ɒli] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

Ollie	was	taken	off	on	a	stretcher	.
奥利	曾是	已采取	离开	在	一个	担架	.

奥利被用担架抬走了。

['lænsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɜ:'bænəti] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [rɛdfeɪst] [reɪdʒ] ,

Lansing	,	his	urbanity	washed	away	in	a	flood	of	redfaced	rage	,
兰辛	,	他的	城市化	洗过	离开	在	一个	洪水	的	脸红了	愤怒	,

兰辛，他那份都市人的矜持瞬间被怒火冲刷殆尽，满脸通红。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] .

was	still	in	the	copter	when	it	rose	.
曾是	仍然	在	这	直升机	什么时候	它	玫瑰	.

直升机升空时我还在机舱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪpəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [wɪð] ['ɒli] [dju:] [tu:; tə] [get] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

And	the	hypo	was	still	in	his	pocket	;	with	Ollie	due	to	get	medical	attention	,
和	这	低	曾是	仍然	在	他的	口袋	;	和	奥利	到期的	到	得到	医疗的	注意力	,

注射器还在他的口袋里；奥利需要接受医疗救治。

[hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

he	hadn't	been	able	to	use	it	.
他	之前没有	到过	有能力的	到	使用	它	.

他一直没能用上它。

['ɒli] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

Ollie	didn't	dare	stay	long	in	the	hospital	.
奥利	没有	敢	停留	长的	在	这	医院	.

奥利不敢在医院待太久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [wɔːd] [flɔː(r)] ,

As	**soon**	**as**	**his**	**stretcher**	**was**	**set**	**down**	**on**	**the**	**receiving**	**ward**	**floor**	**,**
作为	很快	作为	他的	担架	曾是	放	向下	在	这	接收	病房	地面	,

他的担架一被放到接收病房的地板上，

[hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] ['stjuːəd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]

he	**rolled**	**out**	**of**	**it**	**and**	**with**	**the**	**help**	**of**	**a**	**fat**	**steward**	**struggled**	**to**
他	滚动	出去	的	它	和	和	这	帮助	的	一个	胖的	管家	挣扎	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

他从里面滚了出来，在一位肥胖管家的帮助下挣扎着站了起来。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**.**
"	谢谢	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

"谢谢，"他沙哑地低语道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] . "

"	**I**	**have**	**to**	**go**	**now**	**.**	**"**
"	我	有	到	去	现在	.	"

"我现在得走了。"

" [juː; jʊ][kænt] ! " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	**You**	**can't**	**!**	**"**	**said**	**the**	**steward**	**.**
"	你	不能	!	"	说	这	管家	.

"你不能！"乘务员说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [jet] . "

"	**You**	**haven't**	**even**	**been**	**examined**	**yet**	**.**	**"**
"	你	还没有	甚至	到过	检查	然而	.	"

"你还没接受检查呢。"

" [ɪts] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] , " ['ɒli] ['ɪmprəvaɪzd] .

"	**It's**	**against**	**my**	**religion**	**to**	**have**	**to**	**do**	**with**	**medicine**	**,**	**"**	**Ollie**	**improvised**	**.**
"	它是	反对	我的	宗教	到	有	到	做	和	药品	,	"	奥利	即兴发挥	.

"我的宗教信仰不允许我涉足医学领域，"奥利即兴说道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] . "

"	**Besides**	**,**	**I'm**	**perfectly**	**well**	**.**	**"**
"	除了	,	我是	完美	出色地	.	"

"此外，我身体很好。"

" [jeə] ?

"	**Yeah**	**?**
"	是的	?

"是的?

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] — [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][wʌn] ? "

What	**about**	**your**	**voice**	**—**	**or**	**lack**	**of**	**one**	**?**	**"**
什么	关于	你的	嗓音	—	或者	缺少	的	一	?	"

你的声音呢？或者说，你没有声音?

" [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [spel] .

"	**A**	**coughing**	**spell**	**.**
"	一个	咳嗽	拼写	.

一阵咳嗽。

[aɪm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'm	**over**	**it**	**now**	**.**
我是	超过	它	现在	.

我现在已经释怀了。

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

And	my	voice	is	coming	back	.
和	我的	嗓音	是	未来	后退	.

我的声音正在恢复。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['beli] ['medəˌtetɪvli] .

The	steward	unbuttoned	his	coat	and	scratched	his	belly	meditatively	.
这	管家	解开纽扣	他的	外套	和	刮痕	他的	腹部	冥想地	.

乘务员解开外套的扣子，若有所思地挠了挠肚子。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] ['triːtmənt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli]

"	If	you	don't	want	treatment	you	don't	have	to	have	it	,	"	he	said	finally
"	如果	你	不	想	治疗	你	不	有	到	有	它	,	"	他	说	最后

.

:
.

“如果你不想接受治疗，你可以不接受，”他最后说道。

" [ðə; ði][dʒɔɪnts] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [naʊ] .

"	The	joint's	overcrowded	now	.
"	这	联合体的	过度拥挤	现在	.

“现在这里人太多了。”

" ['ɒli] ['dɪd(ə)nt] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] .

"	Ollie	didn't	congratulate	himself	when	he	got	out	.
"	奥利	没有	祝贺	他自己	什么时候	他	得到	出去	.

“奥利出狱后并没有沾沾自喜。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [ˌdʒeriə'trɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

He	was	now	a	fugitive	from	both	the	geriatricians	and	the	underworld	.
他	曾是	现在	一个	逃犯	从	两个都	这	老年病学家	和	这	地狱	.

他现在既躲避老年病学家，又躲避黑社会的追捕。

[suːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [wɒnt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][beɪl] - ['dʒʌmpɪŋ] ,

Soon	the	police	would	want	him	for	bail	-	jumping	,
很快	这	警察	会	想	他	为了	保释	-	跳	,

不久后，警方就会因为他弃保潜逃而通缉他。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeid] [græb][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['veɪgrənsi] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [ɒf] ['skɪdˌroʊ] .

and	meanwhile	they'd	grab	him	for	vagrancy	if	they	caught	him	off	skidrow	.
和	同时	他们会	抓住	他	为了	流浪	如果	他们	捕捉	他	离开	贫民窟	.

与此同时，如果他们在贫民窟抓到他，就会以游荡罪逮捕他。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðæt] [wei] [æt; ət][wʌns] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd]

He	headed	that	way	at	once	,	walking	over	to	Mission	and	down	it	toward
他	标题	那	方式	在	一次	,	步行	超过	到	使命	和	向下	它	朝向

[θɜːd] .

Third	.
第三	.

他立刻朝那个方向走去，走到 Mission 街，然后沿着这条街朝 Third 街走去。

[ə; eɪ] [klɒk] [ɒn][ə; eɪ][stɔː(r)] - [frʌnt] [sed] [faɪv] ['twenti] .

A	clock	on	a	store	-	front	said	five	twenty	.
一个	钟	在	一个	店铺	-	正面	说	五	二十	.

店面橱窗上的钟显示五点二十分。

[hiː; hi] [felt] [ˌəʊvəˈdjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [bed] .

He	felt	overdue	for	supper	and	bed	.
他	毛毡	逾期	为了	晚餐	和	床	.

他觉得自己该吃晚饭睡觉了。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] — [θriː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [tuː] [sents] .

He	counted	his	change	—	three	dollars	and	forty	-	two	cents	.
他	计数	他的	改变	—	三	美元	和	四十	-	二	分	.

他数了数找零——三美元四十二美分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈbedrəʊl] ; [nəʊ] [ˈəʊvəkəʊt] , [ˈaɪðə(r)] .

He	had	no	bedroll	;	no	overcoat	,	either	.
他	有	不	铺盖卷	;	不	大衣	,	任何一个	.

他没有铺盖卷，也没有外套。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [naɪs] [ˈsʌmə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]

Even	in	this	nice	summer	weather	it	might	be	a	little	tough	for	a	fellow
甚至	在	这	好的	夏天	天气	它	可能	是	一个	小的	艰难的	为了	一个	同伴

[tuː; tə] [get] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplʌndə(r)] .

to	get	by	on	the	road	with	so	little	plunder	.
到	得到	经过	在	这	路	和	所以	小的	掠夺	.

即使在这样美好的夏日天气里，一个家伙如果只有这么点赃物，在路上生存下去也可能有点艰难。

[ˈeɪti] - [sɪks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [laɪf] .

Eighty	-	six	was	a	trifle	old	for	the	rugged	life	.
八十	-	六	曾是	一个	琐事	老的	为了	这	崎岖	生活	.

八十六岁对于艰苦的生活来说有点老了。

[wɒt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈkɒlə(r)] [dʒɒb] .

What	he	needed	,	of	course	,	was	a	white	-	collar	job	.
什么	他	需要	,	的	课程	,	曾是	一个	白色的	-	衣领	工作	.

他真正需要的，当然是一份白领工作。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] , [bʌt; bət] [dɪˈzɜːvd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [klɑːk] .

Not	only	needed	,	but	deserved	—	he	was	a	good	clerk	.
不是	仅有的	需要	,	但	应得的	—	他	曾是	一个	好的	职员	.

他不仅是必需的，而且是当之无愧的——他是一位优秀的职员。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːst] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [θɜːd] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪt] [ænd; ənd]

Therefore	he	should	go	to	the	Hearst	Building	at	Third	and	Market	and
所以	他	应该	去	到	这	赫斯特	建筑	在	第三	和	市场	和

[skæn] [ðə; ði] [wɒnt] [ædz] [ˈpəʊstɪd] [ðeə(r)] .

scan	the	want	ads	posted	there	.
扫描	这	想	广告	发布	那里	.

因此，他应该去第三街和市场街交汇处的赫斯特大厦，看看那里张贴的招聘广告。

[æz; əz] [id] [biːn] [ˈduːɪŋ] [wen] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [j'iəz] .

As	he'd	been	doing	when	in	San	Francisco	for	forty	years	.
作为	他会	到过	正在做	什么时候	在	圣	弗朗西斯科	为了	四十	年	.

就像他在旧金山生活四十年时一直做的那样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [id] [stɛərd] [æt; ət] [ðæt] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .

He	thought	of	some	of	the	many	times	he'd	stared	at	that	bulletin	board	.
他	想法	的	一些	的	这	许多	时代	他会	凝视	在	那	公告	木板	.

他想起了自己无数次盯着那块公告板看的情景。

[id] [gɒn] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [id] [wɜːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] ['taɪmkiːpə(r)] ,

He'd	gone	there	often	during	the	years	he'd	worked	as	a	construction	timekeeper	,
他会	已消失	那里	经常	期间	这	年	他会	工作	作为	一个	建造	计时员	,

在他担任建筑工地计时员的那些年里，他经常去那里。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [skɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈɒbsəliːt] .
before **that** **skill** **became** **obsolete** **.**
前 那 技能 成为 过时的 .

在这项技能过时之前。

[ðen] [ðɛəd] [biːn] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [wen] [id] [səʊld] [ˌriːˈbɪlt] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɑːʃərz] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Then **there'd** **been** **an** **interval** **when** **he'd** **sold** **rebuilt** **window** **washers** **—** **for** **a**
然后 那里 到过 一个 间隔 什么时候 他会 卖 重建 窗户 垫圈 — 为了 一个
[fɜːm] [wɪtʃ] [stɪl] [əud] [hɪm] [ˈmʌni] .
firm **which** **still** **owed** **him** **money** **.**
公司 哪个 仍然 欠款 他 钱 .

后来，他曾有一段时间为一家还欠他钱的公司出售翻新的窗户清洁器。

[ænd; ənd] [id] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [id] [hæd; həd] [ðæt] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði]
And **he'd** **haunted** **the** **board** **during** **the** **months** **he'd** **had** **that** **job** **in** **the**
和 他会 闹鬼的 这 木板 期间 这 几个月 他会 有 那 工作 在 这
[ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈgrəʊsəri] ,
automatic **grocery** **,**
自动的 杂货店 ,

在他在自动售货机超市工作的那几个月里，他一直频繁出入董事会。

[rɪˈplenɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspensɪŋ] [məˈʃiːnz] - [ˈmɜːtʃəndaɪs] .
replenishing **the** **dispensing** **machines** **'** **merchandise** **.**
补充 这 分发 机器 - 商品 .

补充自动售货机的商品。

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dˈʒɒbz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɒnt] [æd] .
None **of** **his** **jobs** **had** **come** **from** **a** **want** **ad** **.**
没有任何 的 他的 工作 有 来 从 一个 想 广告 .

他的所有工作都不是通过招聘广告找到的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [lʊk] .
But **he** **had** **to** **go** **look** **.**
但 他 有 到 去 看 .

但他必须去看看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃuəl] .
It **was** **a** **ritual** **.**
它 曾是 一个 仪式 .

这是一种仪式。

[ðə; ði] [jˈiəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The **years** **had** **made** **the** **ritual** **a** **hard** **one** **for** **him** **.**
这 年 有 制成 这 仪式 一个 难的 一 为了 他 .

岁月让他觉得这个仪式很困难。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [faɪn] - [ˈprɪntɪd] [ˈkɒləms] [ˈəʊnli] [wɪð] [hed] [kɒkt] [æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ]
He **could** **read** **the** **fine** **-** **printed** **columns** **only** **with** **head** **cocked** **an** **arm's** **length**
他 可以 读 这 美好的 - 打印 列 仅有的 和 头 上膛 一个 武器 长度
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈriːdɪŋ] [glɑːs] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
away **from** **a** **cheap** **reading** **glass** **held** **up** **to** **them** **.**
离开 从 一个 便宜的 阅读 玻璃 握住 向上 到 他们 .

他只能把头歪向一边，举起一把廉价的阅读镜，才能看清那些小字印刷的专栏文章。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ruːm] ; [fɔːst] [ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [jʌŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [tuː; tə]
He **took** **a** **lot** **of** **room** **;** **forced** **a** **white** **-** **capped** **young** **mechanic** **to**
他 采取 一个 很多 的 房间 ; 强制 一个 白色的 - 封顶 年轻的 机械 到
[pɪə(r)] [ˈɔːkwədli] [əˈraʊnd] [hɪm] .
peer **awkwardly** **around** **him** **.**
同伴 尴尬地 大约 他 .

他占据了很大的空间；迫使一位戴着白帽的年轻机械师尴尬地从他身后探出头来。

[ɪm'bærəst] , ['ɒli] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Embarrassed , Ollie moved out of the way .
尴尬的 , 奥利 已搬 出去 的 这 方式 .

奥利尴尬地让开了路。

[id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [stɒpt] [hɪm] .
He'd begun to walk off when the young fellow stopped him .
他会 开始 到 走 离开 什么时候 这 年轻的 同伴 停止 他 .

他正要离开时，那个年轻人拦住了他。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [wʌn] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" I don't think you saw this one , Dad , " he said , pointing .
" 我 不 思考 你 锯 这 一 , 爸爸 , " 他 说 , 指向 .

“爸爸，我想你没看到这个，”他指着说。

['əʊldə] [men] ([ðə; ði] [æd] [riːd]) [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendənts] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
OLDER MEN (the ad read) without dependents needed for dangerous scientific
老 男士 (这 广告 读) 没有 家属 需要 为了 危险的 科学
[ɪk'sperɪm(ə)nts] .
experiments .
实验 .

广告上写着：需要无家属的老年男性参与危险的科学实验。

[ɪf] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn'tensɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [tests] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə]
If able to pass intensive physical and mental tests report for interview to
如果有能力的 到 经过 密集的 身体的 和 精神的 测试 报告 为了 面试 到
[sə'vɪliən] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪs] ,
Civilian Personnel Office ,
平民 人员 办公室 ,

如果能够通过严格的体能和心理测试，请到文职人员办公室报到参加面试。

[ʃɔːt] [eə(r)] [fɔːs] [beɪs] , [ʃɔːt] , ['juːtɑː] .
Short Air Force Base , Short , Utah .
短的 空气 力量 根据 , 短的 , 犹他州 .

犹他州肖特市肖特空军基地。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɒli] [kəm'pleɪnd] ['wɪərəli] .
" I don't know where the place is at all , " Ollie complained wearily .
" 我 不 知道 在哪里 这 地方 是 在 全部 , " 奥利 抱怨 疲劳 .

“我完全不知道那地方在哪儿，”奥利疲惫地抱怨道。

" [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [sɔːlt] [leɪk] , [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" Just this side of Salt Lake , on the main line , " the young man said .
" 只是 这 边 的 盐 湖 , 在 这 主要的 线 , " 这 年轻的 男人 说 .

“就在盐湖城这边，主干线上，”年轻人说。

" [ai] [sɜːvd] [ðeə(r)] , [səʊ] [aɪm] ['kjʊəriəs] .
" I served there , so I'm curious .
" 我 服务 那里 , 所以 我是 好奇的 .

“我曾在那里服役，所以我很好奇。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] — [wel] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] .
If you're not — well — " He shrugged and edged away .
如果 你是 不是 — 出色地 — " 他 耸了耸肩 和 边缘 离开 .

如果你不是——好吧——”他耸了耸肩，往后挪了挪。

" [θæŋks] , [sʌn] , " ['ɒli] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Thanks , son , " Ollie called after him .
" 谢谢 , 儿子 , " 奥利 称为 后 他 .

“谢谢你，儿子，”奥利在他身后喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ʌp] .
" I'm going to follow that up .
" 我是 去 到 跟随 那 向上 .

“我会跟进此事。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" The young man walked on without looking back .
" 这 年轻的 男人 步行 在 没有 寻找 后退 .

年轻人头也不回地继续往前走。

['ɒli] [felt] [kə'mɪtɪd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɒf'hænd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['rɪtʃuəl] .
Ollie felt committed , not only by his offhand declaration , but by his ritual .
奥利 毛毡 坚定的 , 不是 仅有的 经过 他的 随意 宣言 , 但 经过 他的 仪式 .

奥利不仅通过他随口说出的宣言，更通过他的仪式，感受到了自己的决心。

[id] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ; [id] [faʊnd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He'd come to look for a job ; he'd found one for which he was
他会 来 到 看 为了 一个 工作 ; 他会 成立 一 为了 哪个 他 曾是
['elɪdʒəb(ə)l] ;
eligible ;
有资格的 ;

他来这里找工作；他找到了一份他符合条件的工作；

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he must go after it .
他 必须 去 后 它 .

他必须去追寻它。

[hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [θɜːd] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [freɪt] [jɑːrdz][bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['skɪdˌroʊ]
He headed down Third Street toward the freight yards but stopped at a skidrow
他 标题 向下 第三 街道 朝向 这 货运 码 但 停止 在 一个 贫民窟
['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [stjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
restaurant for a bowl of stew and a cup of coffee .
餐厅 为了 一个 碗 的 炖 和 一个 杯子 的 咖啡 .

他沿着第三街朝着货运场走去，但在一家贫民窟餐馆停下来，吃了一碗炖菜和一杯咖啡。

['pɑːsɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kætʃpeni] ['grəʊsəri][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][hɑːf] -
Passing an old - fashioned catchpenny grocery he went in and bought a half -
通过 一个 老的 - 造型 卡奇彭尼 杂货店 他 去 在 和 买 一个 一半 -
['dʌz(ə)n][rəʊlz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .
dozen rolls to take with him .
打 卷 到 拿 和 他 .

他路过一家老式的廉价杂货店，进去买了六个面包卷带走。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [skwɒt] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd] ['swɔːði] ,
The proprietor , squat , unshaven , and swarthy ,
这 业主 , 蹲 , 未刮胡子 , 和 黝黑的 ,

店主身材矮胖，胡子拉碴，皮肤黝黑。

[pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rəʊlz] .
picked out a large red apple and slipped it in with the rolls .
挑选 出去 一个 大的 红色的 苹果 和 滑倒了 它 在 和 这 卷 .

我挑了一个大红苹果，把它和面包卷一起放了进去。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Good for you , " he said , smiling .
" 好的 为了 你 , " 他 说 , 微笑 .

“真为你高兴，”他笑着说。

['ɒli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ollie shook his head .
奥利 摇晃 他的 头 .

奥利摇了摇头。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [fraʊnd] , [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .

The	grocer	frowned	,	then	replaced	the	apple	with	an	orange	.
这	杂货商	皱眉	,	然后	替换	这	苹果	和	一个	橙子	.

杂货店老板皱了皱眉，然后把苹果换成了橙子。

" ['i:zɪə] [ɒn] [ti:θ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Easier	on	teeth	,	"	he	said	.
"	更轻松	在	牙齿	,	"	他	说	.

"对牙齿更温和，"他说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ɒli] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Thank	you	,	"	said	Ollie	,	smiling	.
"	感谢	你	,	"	说	奥利	,	微笑	.

"谢谢，"奥利笑着说。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['lʌki] .

"	You	make	me	feel	lucky	.
"	你	制作	我	感觉	幸运的	.

你让我觉得自己很幸运。

[aɪm] ['ɑ:nsərɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt] [æd] — ['meɪbi] [aɪl] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] .

I'm	answering	a	want	ad	—	maybe	I'll	get	the	job	.
我是	回答	一个	想	广告	—	或许	患病的	得到	这	工作	.

我正在应聘一份工作——也许我能得到这份工作。

" [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [smaɪld] ['veɪgli] .

"	The	grocer	smiled	vaguely	.
"	这	杂货商	微笑	依稀	.

杂货店老板勉强笑了笑。

" [aɪ] [həʊp] .

"	I	hope	.
"	我	希望	.

我希望如此。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laivən] .

"	Then	his	face	livened	.
"	然后	他的	脸	活跃	.

"然后他的脸色亮了起来。"

" [wɒt] [dʒɒb] ?

"	What	job	?
"	什么	工作	?

什么工作?

[ɪn]['peɪpə(r)] ? "

In	paper	?	"
在	纸	?	"

用纸质文件?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

"	There	could	be	no	other	,	for	a	man	his	age	.
"	那里	可以	是	不	其他	,	为了	一个	男人	他的	年龄	.

对于他这个年纪的人来说，不可能有其他选择。

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] - ['deɪndʒərəs] , - " [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] .

"	It	says	'	dangerous	,	'	"	said	the	grocer	.
"	它	说道	-	危险的	,	-	"	说	这	杂货商	.

"上面写着'危险'，"杂货店老板说。

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [ʌp] , [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [səʊ] [lɒŋ] .

"	I	think	maybe	they	cut	you	up	,	find	out	how	you	live	so	long	.
"	我	思考	或许	他们	切	你	向上	,	寻找	出去	如何	你	居住	所以	长的	.

“我想他们可能会把你解剖，看看你是怎么活这么久的。”

[ɔː(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [tuː; tə] [traɪ] [njuː] [kjʊə(r)] .

Or	make	you	sick	to	try	new	cure	.
或者	制作	你	生病的	到	尝试	新的	治愈	.

或者故意让你生病，以便尝试新的疗法。

" [juː; jʊ] [faɪnd] ['betə(r)] [dʒɒb] — [ɔː(r)] [həʊm] .

"	You	find	better	job	—	or	Home	.
"	你	寻找	更好的	工作	—	或者	家	.

“你可以找到更好的工作——或者回家。”

[ðæt] [wʌn] [bæd] .

That	one	bad	.
那	一	坏的	.

那个不好。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	There	was	a	slight	pause	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[ai] [kləʊz] [suːn] .

I	close	soon	.
我	关闭	很快	.

我很快就要关门了。

[juː; jʊ] [swiːp] [stɔː(r)] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['dɒlə(r)] . "

You	sweep	store	,	I	give	you	dollar	.	"
你	扫	店铺	,	我	给	你	美元	.	"

你打扫商店，我给你一美元。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gai] , " [sed] ['ɒli] .

"	You're	a	good	guy	,	"	said	Ollie	.
"	你是	一个	好的	盖伊	,	"	说	奥利	.

“你是个好人，”奥利说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [θriː] [d'ɒləz] [naʊ] .

"	But	I've	got	three	dollars	now	.
"	但	我已经	得到	三	美元	现在	.

但我现在有三美元了。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] .

"	He	showed	them	proudly	.
"	他	显示	他们	自豪地	.

他自豪地向他们展示了这些照片。

" [juː; jʊ] [seɪv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	You	save	yours	for	somebody	who	doesn't	have	a	job	to	try	for	.
"	你	节省	你的	为了	某人	WHO	不	有	一个	工作	到	尝试	为了	.

“你应该把你的钱留给那些没有工作可找的人。”

" [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , ['mɑːtʃt] ['væliəntli] [aʊt][ɒv; əv]

"	He	tucked	the	rolls	and	orange	inside	his	shirt	,	marched	valiantly	out	of
"	他	塞进去	这	卷	和	橙子	里面	他的	衬衫	,	行军	英勇地	出去	的

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l][stɔː(r)] ,

the	dark	little	store	,
这	黑暗的	小的	店铺	,

他把面包卷和橙子塞进衬衫里，英勇地走出了那家昏暗的小店。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrdz] .

and	continued	on	to	the	yards	.
和	持续	在	到	这	码	.

然后继续前往院子。

[ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] [ðeə(r)] [kən'fjuːzd] [hɪm] ['briːfli] .

The	heavy	traffic	there	confused	him	briefly	.
这	重的	交通	那里	使困惑	他	简要地	.

那里的交通拥堵让他一时有些不知所措。

[ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [freɪt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd][kɑːz] [təʊd] [ɒn]

Transcontinental	freight	was	carried	in	long	trains	of	rubber	-	tired	cars	towed	on
跨大陆	货运	曾是	携带	在	长的	火车	的	橡皮	-	疲劳的	汽车	被拖走	在

['elɪveɪtɪd] - [baɪ] [rɪ'məʊtli] - [kən'trəʊld] ,

elevated	beamways	by	remotely	-	controlled	,
升高	-	经过	远程	-	受控	,

跨大陆货物由长长的橡胶轮胎车厢组成，这些车厢由遥控牵引机在架空梁道上行驶。

['njuːkliə(r)] - ['fjuːəld] [stiːm] ['træktər] .

nuclear	-	fueled	steam	tractors	.
核	-	燃料	蒸汽	拖拉机	.

核燃料蒸汽拖拉机。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][jɑːrdz][ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	at	the	San	Francisco	yards	the	trains	were	broken	up	and	the
这里	在	这	圣	弗朗西斯科	码	这	火车	是	破碎的	向上	和	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kɑːz] [hɔːl] [baɪ]['tɜːbəʊ] - ['træktə(r)][ɒn] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] [rəʊdz][fɔː(r); fə(r)]

individual	cars	hauled	by	turbo	-	tractor	on	city	streets	and	suburban	roads	for
个人	汽车	拖拽	经过	涡轮	-	拖拉机	在	城市	街道	和	郊区	道路	为了

[dɪ'lɪvəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌædre'siː] - [dɔːz] .

delivery	at	the	addressees	'	doors	.
送货	在	这	收件人	-	门	.

在旧金山货场，火车被拆解，单个车厢由涡轮牵引车在城市街道和郊区道路上牵引，运送到收件人的家门口。

[ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	cars	were	huge	,	the	noise	and	bustle	awe	-	inspiring	.
这	汽车	是	巨大的	,	这	噪音	和	忙碌	敬畏	-	鼓舞人心	.

汽车体型庞大，喧嚣和熙攘令人叹为观止。

['ɒli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn]['eksɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['træktər] [ænd; ənd][bɪg][kɑːz] [ɪ'mɜːdʒ] ,

Ollie	stood	outside	the	main	exit	watching	the	little	tractors	and	big	cars	emerge	,
奥利	站立	外部	这	主要的	出口	观看	这	小的	拖拉机	和	大的	汽车	出现	,

奥利站在主出口外，看着小型拖拉机和大型汽车驶出。

[tɪl] [ə; eɪ] - [bʊl] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [flæʃt] [ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

till	a	beamway	bull	came	over	,	flashed	a	badge	,	and	told	him	to	move	on	.
直到	一个	-	公牛	来了	超过	,	闪光灯	一个	徽章	,	和	讲述	他	到	移动	在	.

直到一名交通管理员走过来，亮出证件，让他离开。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][səʊ]['meni] [θɪŋz] ; [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ri'zentmənt] .

He	was	a	fugitive	from	so	many	things	;	he	couldn't	afford	resentments	.
他	曾是	一个	逃犯	从	所以	许多	事物	;	他	不能	买得起	怨恨	.

他曾逃避过很多事情，所以他没有资格心怀怨恨。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrdz] .

He	went	on	around	the	yards	.
他	去	在	大约	这	码	.

他继续绕着院子走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][vɑːst] .

They	were	vast	.
他们	是	广阔的	.

它们非常庞大。

[hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['entri] , [ænd; ənd][set]

He	felt	sure	that	somewhere	there	must	be	an	unguarded	entry	,	and	set
他	毛毡	当然	那	某处	那里	必须	是	一个	无人看守	入口	,	和	放

[aʊt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

out	to	find	it	,
出去	到	寻找	它	,

他确信某个地方一定有无人把守的入口，于是便出发去寻找。

['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['plæsti] - [bɔːd] [fens] .

moving	cautiously	from	shadow	to	shadow	along	the	high	plasti	-	board	fence	.
移动	谨慎地	从	阴影	到	阴影	沿着	这	高的	塑料	-	木板	栅栏	.

沿着高高的塑料板围栏，小心翼翼地从一个阴影处移动到另一个阴影处。

[twaɪs] [hiː; hi] ['blʌndə] ['ɪntuː] ['wɒtʃmən] .

Twice	he	blundered	into	watchmen	.
两次	他	犯错	进入	守望者	.

他两次误打误撞地撞到了守夜人。

[wʌns] [hiː; hi] ['nɪəli] [gɒt] [hɪm'self] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

Once	he	nearly	got	himself	run	over	.
一次	他	几乎	得到	他自己	跑步	超过	.

他有一次差点被车撞到。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bindlstif] [slɪp] [θruː] [æn; ən]

But	after	a	couple	of	hours	he	saw	a	bindlestiff	slip	through	an
但	后	一个	夫妻	的	小时	他	锯	一个	弃儿	滑	通过	一个

[ʌn'gɑːdɪd] [geɪt] ,

unguarded	gate	,
无人看守	门	,

但几个小时后，他看到一个流浪汉从无人看守的大门溜了出去。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] .

and	in	half	a	minute	he	was	right	behind	the	man	.
和	在	一半	一个	分钟	他	曾是	正确的	在后面	这	男人	.

半分钟后，他就到了那人身后。

['ɒli] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Ollie	moved	away	from	him	.
奥利	已搬	离开	从	他	.

奥利搬离了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfti] [ɪn]['sɒlətjuːd] .

There	was	safety	in	solitude	.
那里	曾是	安全	在	孤独	.

独处时反而更安全。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɔːlt] [leɪk] [treɪn] .

Besides	**,**	**he**	**had**	**to**	**find**	**a**	**Salt**	**Lake**	**train**	**.**
除了	,	他	有	到	寻找	一个	盐	湖	火车	.

此外，他还得找到去盐湖城的火车。

[ðə; ðiː] [siːld] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [laɪk][səʊ]['meni] ['pækɪdʒɪz] .

The	**sealed**	**cars**	**were**	**addressed**	**like**	**so**	**many**	**packages**	**.**
这	密封	汽车	是	已解决	喜欢	所以	许多	包裹	.

这些密封的汽车像许多包裹一样被寄送。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ,

But	**he**	**had**	**to**	**have**	**light**	**to**	**read**	**by**	**,**
但	他	有	到	有	光	到	读	经过	,

但他需要光线才能阅读。

[ænd; ənd][hiː; hi] [risk] [dɪ'skʌvəri] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**risked**	**discovery**	**every**	**time**	**he**	**moved**	**into**	**the**	**light**	**and**	**took**	**his**
和	他	冒险	发现	每一个	时间	他	已搬	进入	这	光	和	采取	他的

[stæns] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] [glɑːs] .

stance	**behind**	**the**	**reading**	**glass**	**.**
姿态	在后面	这	阅读	玻璃	.

每次他走到光线下，站在阅读镜后面时，都有被发现的风险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['hæzədz] ; ['telɪvɪʒ(ə)n] [biːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [jɑːd] [klɑːks] [tuː; tə] [riːd]

There	**were**	**other**	**hazards**	**;**	**television**	**beams**	**for**	**the**	**yard**	**clerks**	**to**	**read**
那里	是	其他	危险	;	电视	光束	为了	这	院子	职员	到	读

['nʌmbəz] [baɪ] ,

numbers	**by**	**,**
数字	经过	,

还有其他危险；比如，供场内工作人员读取数字的电视信号束。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [bʊlz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] , ['hedˌlaɪt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt]

invisible	**beams**	**for**	**the**	**bulls**	**to**	**catch**	**him**	**with**	**,**	**headlights**	**that**	**suddenly**	**flashed**
无形的	光束	为了	这	公牛	到	抓住	他	和	,	前大灯	那	突然	闪光灯

[ɒn] ['blaɪndɪŋli] ,

on	**blindingly**	**,**
在	耀眼地	,

公牛用来追赶他的无形光束，突然闪过的刺眼车灯，

[hʌmpt] [kɑːz] ['rəʊlɪŋ] [ˌʌnə'tendɪd] [ɒn]['saɪlənt] , ['mɜːdərəs] ['taɪə(r)z] .

humped	**cars**	**rolling**	**unattended**	**on**	**silent**	**,**	**murderous**	**tires**	**.**
驼背	汽车	滚动	无人看管	在	沉默的	,	杀人犯	轮胎	.

车身隆起的汽车在无声无息、致命的轮胎上无人看管地滚动。

['ɒli] [felt] [laɪk][æn; ən][ænt][ɒn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['saɪdwɔːk] ,

Ollie	**felt**	**like**	**an**	**ant**	**on**	**a**	**busy**	**sidewalk**	**,**
奥利	毛毡	喜欢	一个	蚂蚁	在	一个	忙碌的	人行道	,

奥利觉得自己就像人行道上的一只蚂蚁。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] [fʊt] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

liable	**to**	**be**	**crushed**	**under**	**foot**	**at**	**any**	**moment**	**.**
容易	到	是	碎	在下面	脚	在	任何	片刻	.

随时可能被人踩死。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] ['hæzəd] [helpt] [hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz][treɪn] .

But	**an**	**added**	**hazard**	**helped**	**him**	**find**	**his**	**train**	**.**
但	一个	额外	冒险	帮助	他	寻找	他的	火车	.

但一个意外却帮他找到了火车。

[ðə; ðiː] [bʊlz] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [wɒnt][æd] [tuː] .

The	**bulls**	**had**	**read**	**that**	**want**	**ad**	**too**	**.**
这	公牛	有	读	那	想	广告	也	.

那些牛市的牛也看到了那则招聘广告。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [fɔːs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːz] .

They	were	out	in	force	around	a	string	of	cars	.
他们	是	出去	在	力量	大约	一个	细绳	的	汽车	.

他们大举包围了一长串汽车。

[hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [men] , [tʃekt] [æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen]

He	slipped	between	two	sleepy	-	looking	men	,	checked	an	address	,	and	then
他	滑倒了	之间	二	困	-	寻找	男人	,	已检查	一个	地址	,	和	然后

[slɪpt] [aʊt] [ə'gen] ,

slipped	out	again	,
滑倒了	出去	再次	,

他从两个睡眼惺忪的男人中间溜过去，查了一下地址，然后又溜走了。

['sɜːt(ə)n] ['evri] [kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

certain	every	car	would	be	inspected	before	departure	.
肯定	每一个	车	会	是	检查	前	离开	.

确保每辆车在出发前都经过检查。

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [hɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

A	good	way	down	the	yard	he	hid	at	the	base	of	the	fence	,
一个	好的	方式	向下	这	院子	他	隐藏	在	这	根据	的	这	栅栏	,

他躲在院子深处的栅栏底部，

['dəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [djuː] -

dozing	and	shivering	for	several	hours	as	he	lay	stretched	out	on	the	dew	-
打盹	和	瑟瑟发抖	为了	一些	小时	作为	他	躺	拉伸	出去	在	这	露	-

[tʃɪld] ['kɒŋkriːt] .

chilled	concrete	.
冷藏	具体的	.

他躺在被露水浸透的冰冷水泥地上，昏昏欲睡，瑟瑟发抖，几个小时过去了。

[hiː; hi] [tʃekt] [iːtʃ] ['aʊtbaʊnd] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] ,

He	checked	each	outbound	train	as	it	went	by	,
他	已检查	每个	出站	火车	作为	它	去	经过	,

他检查了每一列驶过的出城列车，

[ænd; ənd] [ə'gen] [njuː] [hɪz; ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	again	knew	his	by	the	bulls	on	it	.
和	再次	知道	他的	经过	这	公牛	在	它	.

他又通过上面的公牛认出了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊkætʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] , [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ruːfs] ,

They	were	on	the	cowcatcher	and	in	the	cab	,	on	the	car	roofs	,
他们	是	在	这	牛栏式	和	在	这	出租车	,	在	这	车	屋顶	,

它们有的在车头护板上，有的在驾驶室里，还有的在车顶上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'buːs] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] - [kruː] [ɒv; əv] [θriː] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] [mə'kænɪks] .

and	in	the	caboose	with	the	train	-	crew	of	three	trouble	-	shooting	mechanics	.
和	在	这	车尾	和	这	火车	-	全体人员	的	三	麻烦	-	射击	机械学	.

车尾车厢里还有三名负责故障排除的机械师，他们是列车乘务员。

['haɪlaɪts] [gliːm] [ɒn] [ðeə(r)] ['wepənz] .

Highlights	gleamed	on	their	weapons	.
亮点	闪闪发光	在	他们的	武器	.

他们的武器上闪耀着高光。

[ðeə(r)] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔː(r)] [get] [ɔːl] ['trænziənts] [ɒf] [ðæt] [treɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf]

Their	job	was	to	keep	or	get	all	transients	off	that	train	—	and	they	would	if
他们的	工作	曾是	到	保持	或者	得到	全部	瞬态	离开	那	火车	—	和	他们	会	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他们的任务是让所有流浪汉下火车——如果可以的话，他们一定会这么做。

['ɒli] [let][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][gəʊ][pɑːst] .

Ollie	let	most	of	the	train	go	past	.
奥利	让	最多	的	这	火车	去	过去的	.

奥利让大部分火车驶过。

[ðə; ði] [kə'buːs] [keɪm] [baɪ][æt; ət][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] [gɑːd]

The	caboose	came	by	at	about	fifteen	miles	an	hour	with	a	sharp	-	eyed	guard
这	车尾	来了	经过	在	关于	十五	英里	一个	小时	和	一个	锋利的	-	眼睛	警卫

[hed] - [ænd; ənd] - ['ʃəʊldəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] .

head	-	and	-	shoulders	out	of	the	cupola	.
头	-	和	-	肩膀	出去	的	这	穹顶	.

守车以大约每小时十五英里的速度驶过，一名目光锐利的守卫从瞭望塔里探出头和肩膀。

['ɒli] [let][hɪm][get][pɑːst] , [tuː] — [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [went][ɒn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .

Ollie	let	him	get	past	,	too	—	and	hoped	he	went	on	looking	toward	the	front	.
奥利	让	他	得到	过去的	,	也	—	和	希望	他	去	在	寻找	朝向	这	正面	.

奥利也让他过去了——并希望他继续向前看。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hɒb(ə)l]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ,

He	began	to	hobble	parallel	to	the	train	,
他	开始	到	跛行	平行线	到	这	火车	,

他开始一瘸一拐地与火车平行行走，

[dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ðæt][hæd; həd][set][ɪn] [waɪl] [hiː; hi][leɪ] [aʊt][ɒn][ðə; ði][dæmp]

dismayed	at	the	stiffness	that	had	set	in	while	he	lay	out	on	the	damp
沮丧	在	这	刚性	那	有	放	在	尽管	他	躺	出去	在	这	潮湿

['kɒŋkriːt] .

concrete	.
具体的	.

他躺在潮湿的水泥地上，感到浑身僵硬，这让他很沮丧。

[æz; əz][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] [druː] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	the	rear	of	the	caboose	drew	even	with	him	he	emerged	from	the
作为	这	后部	的	这	车尾	画	甚至	和	他	他	出现	从	这

['ʃædəʊz] [ænd; ənd][daɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrz][rɪə(r)] .

shadows	and	dived	for	the	coupling	at	the	car's	rear	.
阴影	和	潜水	为了	这	耦合	在	这	汽车的	后部	.

当守车尾部与他并排时，他从阴影中冲出来，扑向车尾的连接器。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] , [tɔː(r)][ðə; ði][neɪl] [ɒf] [hɪz; ɪz][left] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ɒn] .

He	caught	it	clumsily	,	tore	the	nail	off	his	left	ring	finger	,	but	hung	on	.
他	捕捉	它	笨拙地	,	撕裂	这	指甲	离开	他的	左边	戒指	手指	,	但	悬挂	在	.

他笨拙地接住了它，左手无名指的指甲被扯掉了，但他还是坚持住了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][trɒt][bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [drægd] [hɪm] .

He	tried	to	trot	but	the	train	dragged	him	.
他	尝试	到	小跑	但	这	火车	拖拽	他	.

他试图小跑，但火车拖着他往前走。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['liːpfrɒg] ['pleɪərz] [dʒʌmp][ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

He	gave	a	leapfrog	player's	jump	and	landed	on	top	of	his	own	hands	,
他	给予	一个	蛙跳	球员的	跳	和	登陆	在	顶部	的	他的	自己的	双手	,

他像跳马运动员一样跳了起来，结果落在了自己的双手上。

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] , [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] - [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

his	thighs	around	the	coupling	,	his	nose	against	the	rear	platform	-	wall	of	the
他的	大腿	大约	这	耦合	,	他的	鼻子	反对	这	后部	平台	-	墙	的	这

[kə'buːs] .

caboose	.
车尾	.

他的大腿环绕着车钩，鼻子抵着车厢后部的平台壁。

[ðə; ði]['endʒɪn] [dʒɜːk] [slæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn][ænd; ənd] ['nɪəli] [dɪs'lɔdʒd] [hɪm] .

The	engine	jerked	slack	out	of	the	long	train	and	nearly	dislodged	him	.
这	引擎	猛地一抖	松弛	出去	的	这	长的	火车	和	几乎	脱落	他	.

引擎猛地拉扯着长长的列车，几乎把他甩了出去。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

One	at	a	time	he	moved	his	hands	from	the	coupling	to	the	base	of
一	在	一个	时间	他	已搬	他的	双手	从	这	耦合	到	这	根据	的

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他一次一只手地将手从连接器移到墙根。

[hiː; hi] [edʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

He	edged	in	a	little	closer	.
他	边缘	在	一个	小的	更近	.

他又往前挪了挪。

[ðə; ði][treɪn] ['gæðəd] [spiːd] .

The	train	gathered	speed	.
这	火车	聚集	速度	.

火车加速了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] [ɒn][bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['seɪfli] [get] [ɒf] .

He	wasn't	really	on	but	he	couldn't	safely	get	off	.
他	不是	真的	在	但	他	不能	安全	得到	离开	.

他其实并没有上车，但又无法安全下车。

[id] [ɪn'tendɪd] ['klaɪmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'buːs] [tuː; tə][ɪts][rɪə(r)] [trʌk] ,

He'd	intended	climbing	under	the	caboose	to	its	rear	truck	,
他会	故意的	攀登	在下面	这	车尾	到	它是	后部	卡车	,

他原本打算爬到车厢尾部，到达车尾的转向架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv][ə'dʒɪləti] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][səʊ] [naʊ] [hiː; hi]

but	the	bulls	and	his	own	lack	of	agility	made	this	impossible	so	now	he
但	这	公牛	和	他的	自己的	缺少	的	敏捷	制成	这	不可能的	所以	现在	他

[mʌst; məst][raɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

must	ride	where	he	was	,
必须	骑	在哪里	他	曾是	,

但是由于公牛的阻拦和他自身行动不便，这无法实现，所以他现在只能原地骑行。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['bætərɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [kəʊld][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [krɒst] [ðə; ði] [haɪ]

exposed	to	battering	wind	and	searching	cold	as	the	train	crossed	the	High
裸露	到	殴打	风	和	搜索	寒冷的	作为	这	火车	交叉	这	高的

['siərəz] ,

Sierras	,
山脉	,

火车穿越内华达山脉高地时，饱受狂风和严寒的侵袭。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪnmən] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][ɒn]

and	also	exposed	to	the	whims	of	the	trainmen	if	any	should	come	out	on
和	还	裸露	到	这	心血来潮	的	这	列车员	如果	任何	应该	来	出去	在

[ðə; ði]['plætfɔːm][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .

the	platform	and	look	down	.
这	平台	和	看	向下	.

而且，如果列车员走到站台上往下看，也会受到列车员的随意对待。

[id] [siːn] [men] [ʃɒt] [ɒf] [treɪnz] .

He'd	seen	men	shot	off	trains	.
他会	已见	男人	射击	离开	火车	.

他曾亲眼目睹有人被枪杀下火车。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	worry	about	it	.
但	他	没有	担心	关于	它	.

但他并不担心。

[ɪn'sted] , [laɪk][ðə; ði][əʊld][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)] .

Instead	,	like	the	old	hand	he	was	,	he	tried	to	sleep	while	clinging	there	.
反而	,	喜欢	这	老的	手	他	曾是	,	他	尝试	到	睡觉	尽管	依恋	那里	.

相反，他像个老手一样，紧紧抓住那里，试图入睡。

[æt; ət] [spɑːks] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meɪntənəns] [tʃek] .

At	Sparks	the	train	stopped	for	a	maintenance	check	.
在	火花	这	火车	停止	为了	一个	维护	查看	.

火车在斯帕克斯站停靠进行维护检查。

[ðə; ði] [gɑːdz] [fɔːmd] [ə; eɪ][pə'rɪmɪtə(r)][bʌt; bət] ['ɒli] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	guards	formed	a	perimeter	but	Ollie	was	inside	it	.
这	守卫	形成	一个	周长	但	奥利	曾是	里面	它	.

警卫们组成了警戒线，但奥利却在警戒线内。

[tuː] [stɪf] [tuː; tə] [muːv] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [waɪl] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɪn'spektɪd] ,

Too	stiff	to	move	far	,	he	stayed	in	a	shadow	while	the	mechanics	inspected	,
也	僵硬的	到	移动	远的	,	他	入住	在	一个	阴影	尽管	这	机械学	检查	,

他身体僵硬，动弹不得，只能待在阴影里，看着修理工们检查。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]['gɜːdə(r)] ['sepəreɪtɪŋ]

then	he	climbed	under	the	caboose	and	stretched	out	on	a	girder	separating
然后	他	攀登	在下面	这	车尾	和	拉伸	出去	在	一个	梁	分离

[tuː] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪəməʊst] ,

two	tires	of	the	rearmost	,
二	轮胎	的	这	最靠后	,

然后他爬到车厢底部，伸展身体躺在最后一节车厢两个轮胎之间的横梁上。

[sɪks] - ['taɪəd] [trʌk] .

six	-	tired	truck	.
六	-	疲劳的	卡车	.

六轮卡车。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['taɪə(r)z] [fænd] [ʌp] [hɒt][wɪndz; waɪndz] [wen] ['rəʊlɪŋ] ,

The	tremendous	tires	fanned	up	hot	winds	when	rolling	,
这	巨大的	轮胎	扇形	向上	热的	风	什么时候	滚动	,

巨大的轮胎滚动时会卷起热风。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [wɔːm] [ðə; ði] [stiːl] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] .

and	these	had	warmed	the	steel	he	lay	on	.
和	这些	有	温暖	这	钢	他	躺	在	.

这些热量温暖了他躺着的钢铁地面。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ][rəʊl] , [sʌkt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ,

Before	the	train	started	he	ate	a	roll	,	sucked	the	orange	,
前	这	火车	开始	他	吃	一个	卷	,	真烂	这	橙子	,

火车启动前，他吃了个面包卷，吮吸了橙子。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [feɪs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spiːd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentrəl] [nə'vɑːdə]

and	stretched	out	face	down	for	the	speed	run	across	the	central	Nevada
和	拉伸	出去	脸	向下	为了	这	速度	跑步	穿过	这	中央	内华达州

['flætˌlændz] .

flatlands	.
平原	.

然后面朝下伸展身体，飞奔穿越内华达州中部平原。

[ðə; ði] [gɑːdz] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] .

The	guards	stayed	behind	.
这	守卫	入住	在后面	.

卫兵们留了下来。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃˈaɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [dəˈrektli][ɪn] [ˈɑːliz] [aɪz] .

After	the	train	had	started	,	one	of	them	shined	a	light	directly	in	Ollie's	eyes	.
后	这	火车	有	开始	,	一	的	他们	闪耀	一个	光	直接地	在	奥利	眼睛	.

火车启动后，其中一人用手电筒直射奥利的眼睛。

[ðə; ði][treɪn] [kept][ɒn] .

The	train	kept	on	.
这	火车	保留	在	.

火车继续前行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ;

And	he	was	too	close	to	the	tires	to	be	shot	at	;
和	他	曾是	也	关闭	到	这	轮胎	到	是	射击	在	;

他离轮胎太近，不会被击中；

[ˈrʌbə(r)] - [ˈkəʊtɪd] [deθ] [wɜːl] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

rubber	-	coated	death	whirled	within	three	inches	at	either	side	of	him	.
橡皮	-	涂层	死亡	旋转	之内	三	英寸	在	任何一个	边	的	他	.

裹着橡胶的死亡之球在他两侧三英寸的范围内呼啸而过。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə][laɪ] [stɪl] ,

As	the	train	picked	up	speed	he	was	careful	to	lie	still	,
作为	这	火车	挑选	向上	速度	他	曾是	小心	到	说谎	仍然	,

随着火车加速，他小心翼翼地保持静止不动。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪə(r)z] [ˈɒli] [traɪd][tuː; tə][pʊt][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][rɪsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	beyond	making	sure	he	didn't	touch	the	tires	Ollie	tried	to	put	all	thought	of	risk	from	his	mind	.
但	超过	制作	当然	他	没有	触碰	这	轮胎	奥利	尝试	到	放	全部	想法	的	风险	从	他的	头脑	.

除了确保自己不碰到轮胎之外，奥利还努力不去想任何风险。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪvɪd][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][ænd; ənd][sʌn][æz; əz] [ðeid] [lʊkt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈʌndəteɪkə(r)] [fɪkst] [ðem; ðəm] .

He	saw	a	sudden	vivid	picture	of	his	dead	wife	and	son	as	they'd	looked	before	the	undertaker	fixed	them	.
他	锯	一个	突然	生动	图片	的	他的	死的	妻子	和	儿子	作为	他们会	看起来	前	这	殡仪员	固定的	他们	.

他突然清晰地看到了亡妻和儿子在殡仪员处理遗体之前的样子。

[ðeid] [biːn] [kɪld] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] .

They'd	been	killed	while	travelling	.
他们会	到过	被杀	尽管	旅行	.

他们在旅行途中遇难。

[ɪn] [taɪmz] [wen] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ˈsʌmweə(r)] , [ðeid] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ruːt] .

In	times	when	to	succeed	was	to	get	somewhere	,	they'd	been	killed	en	route	.
在	时代	什么时候	到	成功	曾是	到	得到	某处	,	他们会	到过	被杀	英文	路线	.

在那个成功意味着到达某个地方的时代，他们往往在途中丧生。

[hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt][rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] .

He	couldn't	remember	where	to	.
他	不能	记住	在哪里	到	.

他想不起来要去哪里。

[ðeid] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [hed] - [ɒn] [kræʃ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒərz]['erə(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

They'd	died	in	a	head	-	on	crash	caused	by	a	stranger's	error	in	judgment	.
他们会	死亡	在	一个	头	-	在	碰撞	导致	经过	一个	陌生人的	错误	在	判断	.

他们死于一场由陌生人判断失误造成的正面碰撞事故。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ['eni] [mɔː(r)] ,

A	thing	that	didn't	happen	any	more	,
一个	事物	那	没有	发生	任何	更多的	,

一件不再发生的事情

[naʊ] [ðæt] ['haɪweɪ] ['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [biːmd] ['enədʒi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

now	that	highway	vehicles	were	controlled	by	beamed	energy	instead	of	individual
现在	那	公路	车辆	是	受控	经过	光束	活力	反而	的	个人

['draɪvəz] .

drivers	.
司机	.

现在高速公路上的车辆是由能量束控制，而不是由单个驾驶员控制。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən][hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	highway	was	one	place	where	the	human	had	been	tested	against	the
这	公路	曾是	一	地方	在哪里	这	人类	有	到过	测试	反对	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'fɪəriə(r)] .

machine	and	found	inferior	.
机器	和	成立	下	.

高速公路是人类与机器进行较量并发现人类不如机器的地方之一。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .

The	office	was	another	.
这	办公室	曾是	其他	.

办公室是另一个例子。

[ɪf] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['hædnt][daɪd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

If	Minna	and	Charlie	hadn't	died	so	long	ago	,
如果	米娜	和	查理	之前没有	死亡	所以	长的	前	,

如果米娜和查理没有那么久以前就去世的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] — [ə; eɪ] ['bɪndlstɪf]

they	might	have	lived	to	see	him	now	—	a	bindlestiff
他们	可能	有	居住地	到	看	他	现在	—	一个	弃儿

他们或许能活着看到他现在的样子——一个流浪汉。

[səʊ] [ləʊ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lækt] [ə; eɪ] ['bɪndl] .

so	low	he	even	lacked	a	bindle	.
所以	低的	他	甚至	缺乏	一个	捆包	.

他穷得连个包裹都没有。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [wɪð] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]

it	was	lonely	with	no	one	in	the	whole	wide	world	to	care	whether	he
它	曾是	孤独	和	不	一	在	这	所有的	宽的	世界	到	关心	无论	他

[lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

lived	or	died	.
居住地	或者	死亡	.

他感到无比孤独，全世界没有人关心他的生死。

[hiː; hi] [saɪd] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	sighed	,	shifted	his	position	,
他	叹了口气	,	转移	他的	位置	,

他叹了口气，换了个姿势。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʒɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [baɪ]['sʌd(ə)n]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['taɪə(r)][ɒn]

and	was	nearly	jerked	under	the	wheels	by	sudden	contact	with	the	tire	on
和	曾是	几乎	猛地一抖	在下面	这	车轮	经过	突然	接触	和	这	胎	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	right	.
他的	正确的	.

右侧轮胎突然与他发生碰撞，他差点被卷到车轮下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

It	was	over	in	an	instant	.
它	曾是	超过	在	一个	立即的	.

一切瞬间就结束了。

[ðə; ði]['taɪə(r)] ['sɪmpli] [rɪpt] [ðə; ði][kəʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	tire	simply	ripped	the	coat	from	his	back	.
这	胎	简单地	撕裂	这	外套	从	他的	后退	.

轮胎直接把他的外套从背上撕了下来。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [sliːvz] .

He	still	wore	the	sleeves	.
他	仍然	穿着	这	袖子	.

他仍然穿着那件长袖衬衫。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	rest	was	gone	.
这	休息	曾是	已消失	.

其余的都消失了。

['weðəd] [θred] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .

Weathered	thread	had	saved	him	.
风化的	线	有	已保存	他	.

是那根饱经风霜的线救了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]['rəʊzi] ['dɔːnˌlaɪt]

He	had	ample	time	to	think	about	the	irony	of	that	before	rosy	dawnlight
他	有	充足	时间	到	思考	关于	这	讽刺	的	那	前	红润	黎明时分

[wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sɔːlt] - [pæn] .

was	reflected	into	his	face	from	a	glittering	salt	-	pan	.
曾是	反映	进入	他的	脸	从	一个	闪闪发光	盐	-	平底锅	.

在玫瑰色的晨光从闪闪发光的盐田反射到他的脸上之前，他有足够的时间思考这件事的讽刺之处。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [west] [ɒv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

He	knew	then	he	was	still	west	of	Salt	Lake	City	,
他	知道	然后	他	曾是	仍然	西方	的	盐	湖	城市	,

他当时就知道自己还在盐湖城以西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːt] [eə(r)] [fɔːs] [beɪs] [wɒz; wəz][kləʊz] .

and	that	Short	Air	Force	Base	was	close	.
和	那	短的	空气	力量	根据	曾是	关闭	.

而且肖特空军基地就在附近。

['ɔːlsəʊ][kləʊz] , [naʊ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪts] [kən'siːlmənt] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəri] .

Also	close	,	now	that	night	had	withdrawn	its	concealment	,	was	discovery	.
还	关闭	,	现在	那	夜晚	有	撤回	它是	隐蔽	,	曾是	发现	.

随着夜幕褪去，发现也近在咫尺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [nekst][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

He	was	sure	to	be	found	when	next	the	train	stopped	.
他	曾是	当然	到	是	成立	什么时候	下一个	这	火车	停止	.

下次火车停靠时，肯定会找到他。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [i:zd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - .

Therefore	he	eased	himself	out	of	his	coatsleeves	.
所以	他	缓解	他自己	出去	的	他的	-	.

于是他慢慢地脱掉了外套袖子。

[hi:; hi] [mu:vd] ['dʒɪndʒəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [tʃɑ:nst] [deθ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

He	moved	gingerly	,	but	still	chanced	death	to	improve	his	appearance	.
他	已搬	小心翼翼地	,	但	仍然	偶然	死亡	到	提升	他的	外貌	.

他动作小心翼翼，但仍然冒着生命危险去改善自己的外貌。

[ðə; ði] [treɪn] [sləu] , [stɒpt] .

The	train	slowed	,	stopped	.
这	火车	减速	,	停止	.

火车减速，然后停了下来。

['sʌmwʌn] [kɔ:ld] , " [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɛdhɛrd] [eə(r)] [pə'li:smən] [li:nd] ['ʌndə(r)]

Someone	called	,	"	Here	he	is	,	"	and	a	redhaired	Air	Policeman	leaned	under
某人	称为	,	"	这里	他	是	,	"	和	一个	红发	空气	警察	倾斜	在下面

[ðə; ði] [kə'bu:s] ,

the	caboose	,
这	车尾	,

有人喊道："他来了！"一名红头发的空军宪兵探身到车尾下方。

[lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɒn] [aʊt] , [pɒp] .

looked	him	over	,	and	said	,	"	Come	on	out	,	Pop	.
看起来	他	超过	,	和	说	,	"	来	在	出去	,	流行音乐	.

我上下打量了他一番，然后说："出来吧，老爸。"

" ['ɑ:liz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] .

"	Ollie's	legs	were	stiff	.
"	奥利	腿	是	僵硬的	.

奥利的腿很僵硬。

[ðə; ði] ['eəmən] [hæd; həd] [tu:; tə] [help] .

The	airman	had	to	help	.
这	空军	有	到	帮助	.

飞行员必须帮忙。

" [jʊr; jər] [ɪn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rʌf] [ʃeɪp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You're	in	kind	of	rough	shape	,	"	he	said	.
"	你是	在	种类	的	粗糙的	形状	,	"	他	说	.

"你的处境有点糟糕，"他说。

" [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	did	you	think	you	were	going	?	"
"	在哪里	做过	你	思考	你	是	去	?	"

你以为你要去哪儿?

" [waɪ] — [ʌ; ɜ:] — [i:st] .

"	Why	—	uh	—	east	.
"	为什么	—	呃	—	东方	.

"为什么——呃——东。

" ['ɒli] [kɑ:st] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Ollie	cast	down	his	eyes	,
"	奥利	投掷	向下	他的	眼睛	,

奥利垂下眼帘，

[ə'ʃeɪmd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [əd'mɪt] [id] [wʌns] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [mait] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

ashamed	even	to	admit	he'd	once	entertained	the	notion	he	might	get	a	job	.
羞愧	甚至	到	承认	他会	一次	娱乐	这	概念	他	可能	得到	一个	工作	.

他甚至羞于承认自己曾经有过找工作的念头。

[ðə; ði] ['eəmən] ['wʌznt] [fu:ld] .
The **airman** **wasn't** **fooled** **.**
这 空军 不是 被骗了 .

飞行员并没有被蒙蔽。

" [ju:; jʊ] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] [gɑ:dz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɪv] [gɒt] [hɪə(r)] .
" **You** **slipped** **through** **the** **train** **guards** **after** **the** **job** **we've** **got** **here** **.**
" 你 滑倒了 通过 这 火车 守卫 后 这 工作 我们已经 得到 这里 .

“你完成了我们交给你的任务后，就溜过了列车员的监视。”

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] , [pɒp] ? "
Didn't **you** **,** **Pop** **?** **"**
没有 你 , 流行音乐 ? "

对吧，老爸?

" [ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [aʊt] , " [sed] ['ɒli] ['stʌbənli] .
" **All** **I** **want** **is** **out** **,** **"** **said** **Ollie** **stubbornly** **.**
" 全部 我 想 是 出去 , " 说 奥利 固执地 .

“我只想出去，”奥利固执地说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['eəmən] , " [ju:; jʊ] [kænt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑ:s] .
" **Well** **,** **"** **said** **the** **airman** **,** **"** **you** **can't** **get** **off** **the** **Base** **without** **a** **pass** **.**
" 出色地 , " 说 这 空军 , " 你 不能 得到 离开 这 根据 没有 一个 经过 .

“嗯，”空军士兵说，“没有通行证是不能离开基地的。”

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [sə'vɪliən] [ˌpɜ:sə'nel] [ænd; ənd] [get] [wʌn] . "
You'll **have** **to** **go** **up** **to** **Civilian** **Personnel** **and** **get** **one** **.** **"**
你会 有 到 去 向上 到 平民 人员 和 得到 一 . "

你得去文职人员办公室拿一份。

" [kænt] [aɪ] [wɒʃ] [fɜ:st] ?
" **Can't** **I** **wash** **first** **?**
" 不能 我 洗 第一的 ?

“我不能先洗一下吗？”

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
" **He** **could** **.**
" 他 可以 .

他可以。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [get] [ə; eɪ] [dʒi:p] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terə] - ['kɒtə] [ˌhed'kwɔ:təz] ['bɪldɪŋ] ,
He **could** **also** **get** **a** **jeep** **ride** **to** **the** **terra** **-** **cotta** **headquarters** **building** **,**
他 可以 还 得到 一个 吉普车 骑 到 这 大地 - 科塔 总部 建筑 ,

他也可以搭乘吉普车前往那座陶土总部大楼。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] - [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs]
with **a** **stop** **along** **the** **way** **for** **a** **canteen** **-** **cup** **of** **coffee** **and** **a** **slice**
和 一个 停止 沿着 这 方式 为了 一个 食堂 - 杯子 的 咖啡 和 一个 片
[ɒv; əv] [bred] .
of **bread** **.**
的 面包 .

途中停下来，在食堂喝杯咖啡，吃片面包。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] [ðə; ði] ['eəmən] [ɑ:skt] , " [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [naʊ] ;
When **they** **got** **to** **headquarters** **the** **airman** **asked** **,** **"** **Tell** **the** **truth** **,** **now** **;**
什么时候 他们 得到 到 总部 这 空军 问 , " 告诉 这 真相 , 现在 ;

当他们到达总部时，那名空军士兵问道：“现在说实话；

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] ?
didn't **you** **really** **come** **after** **this** **job** **?**
没有 你 真的 来 后 这 工作 ?

你当初不是真心想来这份工作的吗?

" ['ɒli] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] [id] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [ə'gen] .

"	**Ollie**	**wouldn't**	**admit**	**he'd**	**lied**	**about**	**it**	**,**	**so**	**he**	**lied**	**again**	**.**
"	奥利	不会	承认	他会	撒谎了	关于	它	,	所以	他	撒谎了	再次	.

“奥利不肯承认他在这件事上撒谎，所以他又撒了一次谎。”

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [kʌm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['eəmən] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	**I've**	**seen**	**some**	**of**	**the**	**other**	**guys**	**come**	**in**	**after**	**it**	**,**	"	**the**	**airman**	**insisted**	**,**
"	我已经	已见	一些	的	这	其他	伙计们	来	在	后	它	,	"	这	空军	坚持	,

“我看到后面还有其他人进来了，”那名空军士兵坚持说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**and**	**you**	**look**	**as**	**good**	**as**	**any**	**of**	**them**	**.**
"	和	你	看	作为	好的	作为	任何	的	他们	.

“而且你看起来和她们一样漂亮。”

[waɪ] [nɒt] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ?

Why	**not**	**try**	**for**	**it**	**,**	**now**	**you're**	**here**	**?**
为什么	不是	尝试	为了	它	,	现在	你是	这里	?

既然来了，为什么不试试呢?

" [hiː; hi] [geɪv] ['ɒli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [dʒʌst]

"	**He**	**gave**	**Ollie**	**a**	**long**	**application**	**to**	**fill**	**out**	**and**	**left**	**him**	**at**	**a**	**desk**	**just**
"	他	给予	奥利	一个	长的	应用	到	充满	出去	和	左边	他	在	一个	桌子	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪs] .

outside	**the**	**personnel**	**office**	**.**
外部	这	人员	办公室	.

“他给了奥利一份很长的申请表让他填写，然后把他留在人事办公室外面的一张桌子旁。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] - ['prɪntə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [deɪz]

From	**somewhere**	**came**	**the**	**clatter**	**of**	**a**	**facsimile**	**-**	**printer**	**,**	**carrying**	**the**	**day's**
从	某处	来了	这	哒	的	一个	传真	-	打印机	,	携带	这	天

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] .

message	**from**	**GHQ**	**.**
信息	从	全球总部	.

从某个地方传来传真机的咔嗒声，送来了总司令部当天发布的消息。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['hwisl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skwɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːpɜˈweɪv] ['reɪdiəʊ] .

A	**boy**	**whistled**	**above**	**the**	**squawk**	**of**	**a**	**superwave**	**radio**	**.**
一个	男生	吹口哨	多于	这	发牢骚	的	一个	超波	收音机	.

男孩吹着口哨，盖过了超波收音机的刺耳噪音。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] .

But	**otherwise**	**the**	**place**	**seemed**	**deserted**	**at**	**that**	**early**	**-**	**morning**	**hour**	**.**
但	否则	这	地方	似乎	荒凉的	在	那	早期的	-	早晨	小时	.

但除此之外，清晨时分这里似乎空无一人。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , ['ɒli] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ]

For	**lack**	**of**	**anything**	**better**	**to**	**do**	**,**	**Ollie**	**filled**	**out**	**the**	**application**	**,**	**leaving**
为了	缺少	的	任何事物	更好的	到	做	,	奥利	已填	出去	这	应用	,	离开

[ðə; ði] [dʒɒb] ['taɪt(ə)l] [blæŋk] .

the	**job**	**title**	**blank**	**.**
这	工作	标题	空白的	.

由于无事可做，奥利填写了申请表，但职位名称一栏留空。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [pɔːz] , [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

The	**only**	**thing**	**that**	**gave**	**him**	**pause**	**,**	**aside**	**from**	**the**	**difficulty**	**of**	**seeing**	**,**
这	仅有的	事物	那	给予	他	暂停	,	旁边	从	这	困难	的	看到	,

除了视力障碍之外，唯一让他犹豫的是.....

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'rest] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [dʒʌst]

was	his	arrest	record	,	and	in	time	he	decided	to	put	it	down	just
曾是	他的	逮捕	记录	,	和	在	时间	他	决定	到	放	它	向下	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

那是他的逮捕记录，后来他决定原封不动地把它写下来。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pendɪŋ] [ə'sɔ:lt] [tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dʒʌmpt] [beɪl] .

including	the	pending	assault	charge	with	its	implication	of	jumped	bail	.
包括	这	待办的	突击	收费	和	它是	含义	的	跳了起来	保释	.

其中包括待决的袭击指控及其所暗示的弃保潜逃。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

After	an	hour	a	young	captain	entered	the	building	and	went	to	the	office
后	一个	小时	一个	年轻的	队长	进入	这	建筑	和	去	到	这	办公室

[mɑ:kt] ['ædʒʊtənt] .

marked	Adjutant	.
标记	副官	.

一个小时后，一名年轻的上尉进入大楼，来到标有“副官”字样的办公室。

[ə; eɪ][fæt]['meɪdʒə(r)] [geɪv] ['ɒli] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ði][sə'vɪliən]

A	fat	major	gave	Ollie	a	piercing	glance	and	then	entered	the	Civilian
一个	胖的	主要的	给予	奥利	一个	冲孔	瞥一眼	和	然后	进入	这	平民

[ˌpɜ:sə'nel] ['ɒfɪs] .

Personnel	office	.
人员	办公室	.

一个体型肥胖的少校狠狠地瞪了奥利一眼，然后走进了文职人员办公室。

[æt; ət][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɔɪld] [wɪð] ['mɪlətri] [ænd; ənd]

At	about	five	minutes	of	eight	the	place	suddenly	boiled	with	military	and
在	关于	五	分钟	的	八	这	地方	突然	煮沸	和	军队	和

[sə'vɪliən]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['seksɪz] .

civilian	people	of	all	ages	and	both	sexes	.
平民	人们	的	全部	年龄	和	两个都	性别	.

大约八点五分的时候，那里突然涌现出各个年龄段、各种性别的军人和平民。

[θɪŋz] ['kwaiətid] ['prɒmptli] [æt; ət] [eɪt] .

Things	quieted	promptly	at	eight	.
事物	安静	及时	在	八	.

八点钟，一切很快安静了下来。

[ə; eɪ] [blɒnd] [ju:θ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['ɑ:liz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:m] ,

A	blond	youth	came	out	of	the	office	,	glanced	at	Ollie's	application	form	,
一个	金发	青年	来了	出去	的	这	办公室	,	瞥了一眼	在	奥利	应用	形式	,

一个金发青年从办公室走出来，瞥了一眼奥利的申请表，

[kept] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][ˌɪn'saɪd] .

kept	it	,	and	invited	him	inside	.
保留	它	,	和	受邀	他	里面	.

她收下了信，并邀请他进屋。

" [fɜ:st] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zæm] .

"	First	thing	for	you	,	"	he	said	,	"	will	be	a	physical	exam	.
"	第一的	事物	为了	你	,	"	他	说	,	"	将要	是	一个	身体的	考试	.

“你首先要做的是，”他说，“进行体检。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['ɒli] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk]

"	He	took	Ollie	to	another	room	and	turned	him	over	to	a	young	medic
"	他	采取	奥利	到	其他	房间	和	转向	他	超过	到	一个	年轻的	医护人员

[huː] [pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɒks][laɪk][ə; eɪ] [stiːm] ['kæbɪnət] ,

who	put	him	in	a	box	like	a	steam	cabinet	,
WHO	放	他	在	一个	盒子	喜欢	一个	蒸汽	内阁	,

"他把奥利带到另一个房间，交给了一位年轻的医护人员，那位医护人员把他放进一个像蒸汽柜一样的箱子里。"

[ə'tætʃt] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] , [rɪsts] , ['æŋklz] , [ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]

attached	electrodes	to	his	temples	,	wrists	,	ankles	,	and	chest	,	and	put	a
随附的	电极	到	他的	寺庙	,	手腕	,	脚踝	,	和	胸部	,	和	放	一个

['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

helmet	on	his	head	.
头盔	在	他的	头	.

在他的太阳穴、手腕、脚踝和胸部贴上电极，并给他戴上头盔。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɒli] [stʊd] [ɪn'keɪst] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

For	five	minutes	Ollie	stood	encased	,	his	stomach	fluttering	as	he	recalled
为了	五	分钟	奥利	站立	包裹	,	他的	胃	飘动	作为	他	召回

[ðə; ði] ['grəusəz] ['wɔːnɪŋ] .

the	grocer's	warning	.
这	杂货店	警告	.

奥利呆立了五分钟，胃里一阵翻腾，他想起了杂货店老板的警告。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

He	waited	for	the	vivisection	to	begin	.
他	等待	为了	这	活体解剖	到	开始	.

他等待着活体解剖开始。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd]['hændɪd][æn; ən] [ɪŋkt] [grɑːf] .

He	was	removed	from	his	shell	and	handed	an	inked	graph	.
他	曾是	已移除	从	他的	壳	和	递交	一个	墨迹	图形	.

他被从壳里取出，递给他一张墨迹清晰的图表。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊfaɪl] , " [ðə; ði]['medɪk] [sed] .

"	Here's	your	profile	,	"	the	medic	said	.
"	这里是	你的	轮廓	,	"	这	医护人员	说	.

"这是你的个人资料，"医护人员说。

" [ɪts] [gʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] .

"	It's	good	,	considering	.
"	它是	好的	,	考虑	.

"考虑到种种因素，这已经很好了。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

Take	it	back	to	the	fellow	who	brought	you	here	.
拿	它	后退	到	这	同伴	WHO	带来	你	这里	.

把它还给带你来这里的那个人。

" [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][glɑːs, glæs] - [ɪn] ['ɒfɪs] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [desks] ,

"	He	did	and	was	ushered	into	a	glassed	-	in	office	containing	two	desks	,
"	他	做过	和	曾是	引导	进入	一个	玻璃	-	在	办公室	包含	二	桌子	,

[iːtʃ] ['leɪbld] [sə'vɪliən] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪsə(r)] .

each	labelled	Civilian	Personnel	Officer	.
每个	标签	平民	人员	官	.

"他照做了，然后被带进一间玻璃隔间的办公室，里面有两张桌子，每张桌子都标有'文职人员'的字样。

[æt; ət][wʌn][sæt][ðə; ði][fæt]['meɪdʒə(r)] .

At	one	sat	the	fat	major	.
在	一	卫星	这	胖的	主要的	.

其中一人坐着一位肥胖的少校。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] [jʌŋ] [sə'vɪliən][held] ['ɑːliz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

At	the	other	,	a	tallish	young	civilian	held	Ollie's	application	.
在	这	其他	,	一个	高个子	年轻的	平民	握住	奥利	应用	.

另一边，一位身材高挑的年轻平民拿着奥利的申请表。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæt] , " [ðə; ði][sə'vɪliən] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

"	My	name	is	Katt	,	"	the	civilian	said	,	getting	up	to	shake	hands	.
"	我的	姓名	是	卡特	,	"	这	平民	说	,	获得	向上	到	摇	双手	.

“我叫卡特，”那名平民说着，起身与人握手。

" [ðɪs] [ɪz]['meɪdʒə(r)] - .

"	This	is	Major	Brownwight	.
"	这	是	主要的	-	.

“这位是布朗怀特少校。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	major	also	shook	his	hand	.
"	这	主要的	还	摇晃	他的	手	.

少校也和他握了手。

[kæt] [pleɪst] [ə; eɪ] [streɪtbækt] [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [desks] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['ɒli] [tuː; tə]

Katt	placed	a	straightbacked	chair	between	the	two	desks	,	and	invited	Ollie	to
卡特	放置	一个	直背	椅子	之间	这	二	桌子	,	和	受邀	奥利	到

[sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sit	in	it	.
坐	在	它	.

卡特在两张桌子之间放了一把直背椅，并邀请奥利坐下。

['ɒli] [dɪd] , ['geɪzɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Ollie	did	,	gazing	uncertainly	from	one	man	to	the	other	.
奥利	做过	,	凝视	不确定性	从	一	男人	到	这	其他	.

奥利照做了，他茫然地看着这两个人。

" [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [baɪ][treɪn] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [kæt] [sed] .

"	We	heard	you	arrived	by	train	early	this	morning	,	"	Katt	said	.
"	我们	听到	你	到达的	经过	火车	早期的	这	早晨	,	"	卡特	说	.

“我们听说你今天一大早就乘火车到了，”卡特说。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [spɑːks] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][juː; jʊ] [bɔːdɪd] [ðæt] [treɪn][ɪn]

"	You	were	first	reported	in	Sparks	,	but	I'll	bet	you	boarded	that	train	in
"	你	是	第一的	据报道	在	火花	,	但	患病的	赌注	你	登机	那	火车	在

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . "

San	Francisco	.	"
圣	弗朗西斯科	.	"

“你最早是在斯帕克斯被报道的，但我敢打赌你是从旧金山登上那列火车的。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wʌts] [ðə; ði] ['penəlti] ? "
What's **the** **penalty** **?** **"**
是什么 这 惩罚 ? "

处罚是什么?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **like** **it** **.**
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ɪts] ['entəpraɪzɪŋ] , [æθ'letɪk] ,
It's **enterprising** **,** **athletic** **,**
它是 进取 , 运动 ,

它充满活力，富有运动精神，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and **even** **brave** **for** **a** **man** **of** **your** **years** **to** **do** **that** **for** **a**
和 甚至 勇敢的 为了 一个 男人 的 你的 年 到 做 那 为了 一个
[dʒɒb] .
job **.**
工作 .

对于你这个年纪的人来说，为了工作做这样的事，真是勇敢。

[ʃəʊz] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .
Shows **resourcefulness** **.**
演出 足智多谋 .

展现了足智多谋。

['ɔːlsəʊ] [skɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪp] [raɪdz] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Also **skill** **,** **because** **men** **are** **trying** **to** **nip** **rides** **here** **from** **all** **over** **the**
还 技能 , 因为 男人 是 尝试 到 掐 骑行 这里 从 全部 超过 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

还有技术，因为来自美国各地的男人都想来这里搭便车。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ə'raɪv] . "
but **very** **few** **arrive** **.** **"**
但 非常 很少 到达 . "

但到场的人寥寥无几。

" ['ðer] [tuː] [əʊld] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - .
" They're too old , " said Major Brownwight .
" 它们是 也 老的 , " 说 主要的 - .

"他们年纪太大了，"布朗怀特少校说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kæt] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ai] [stɪl] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [dʒɒb] ! "
He turned to Katt and added , " I still don't think it's an old man's job ! "
他 转向 到 卡特 和 额外 , " 我 仍然 不 思考 它是 一个 老的 男人的 工作 ! "

他转向卡特，补充道："我仍然认为这不是老年人该做的工作！"

" [wel] [sɜː(r)] , " [sed] [kæt] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]
" Well sir , " said Katt , stifling a sigh , " your predecessor understood and
" 出色地 先生 , " 说 卡特 , 令人窒息 一个 叹 , " 你的 前任 理解 和
[ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
approved of it .
得到正式认可的 的 它 .

"嗯，先生，"卡特说着，压抑住一声叹息，"您的前任理解并赞同了这一点。"

[ðiːz] [əʊld] - ['taɪməz][hæv; həv][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ˌmetə'bɒlɪk] [reɪt] [ðæn; ðən] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt]
These old - timers have a lower metabolic rate than younger people , with all that
这些 老的 - 计时器 有 一个 降低 代谢 速度 比 年轻 人们 , 和 全部 那
[ðæt] [ɪm'plaɪz] .
that implies .
那 暗示 .

这些老年人的新陈代谢率比年轻人低，这意味着很多问题。

[ðeɪ] [doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,
They don't mind the enforced inactivity ,
他们 不 头脑 这 强制执行 不活动 ,

他们并不介意这种被迫的无所事事的状态。

[ðeɪ] [woʊnt][juːz][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒksɪdʒən][nɔː(r)] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [fuːd] ,
they won't use up so much oxygen nor need so much food ,
他们 惯于 使用 向上 所以 很多 氧 也不 需要 所以 很多 食物 ,

它们既不会消耗那么多氧气，也不需要那么多食物。

[ðeɪ] [woʊnt] [spend] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [sliːp] .
they won't spend so many hours in sleep .
他们 惯于 花费 所以 许多 小时 在 睡觉 .

他们不会花那么多时间睡觉。

[ɔːl] ['kwɒlətiz] [wiː; wi] [niːd] . "
All qualities we need . "
全部 品质 我们 需要 . "

我们需要的所有品质。

" ['meɪbi] [səʊ] .
" Maybe so .
" 或许 所以 .

也许是这样。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒli] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][dʒʌst] [træns'fəːd] [ɪn][hɪə(r)] .
" The major turned to Ollie and said , " I just transferred in here .
" 这 主要的 转向 到 奥利 和 说 , " 我 只是 转移 在 这里 .

少校转向奥利说："我刚转到这里来。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . "
You know more about this than I do . "
你 知道 更多的 关于 这 比 我 做 . "

你比我更了解这方面的情况。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['ɒli] [təʊld][hɪm] .
" I don't even know what you're talking about , " Ollie told him .
" 我 不 甚至 知道 什么 你是 说 关于 , " 奥利 讲述 他 .

"我根本不知道你在说什么，"奥利告诉他。

" [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vʌldʒɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [kæt] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" Without divulging classified information , " said Katt , " for which you are not
" 没有 泄露 分类 信息 , " 说 卡特 , " 为了 哪个 你 是 不是
[jet] [klɪəd] ,
yet cleared ,
然而 已清除 ,

"在不泄露你尚未获得许可的机密信息的情况下，"卡特说，"

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] - [mæn][d'ʒɒbz] .
I can tell you these are little one - man jobs .
我 能 告诉 你 这些 是 小的 一 - 男人 工作 .

我可以告诉你，这些都是一个人就能完成的小任务。

[smɔːl] [stʌf] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] .
Small stuff — for pioneering .
小的 东西 — 为了 开创性的 .

小事——为了开拓。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [men] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['huːə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .
That's why we want you men with lots of patience , who're used to being alone .
那就是 为什么 我们 想 你 男人 和 很多 的 耐心 , 妓女 用过的 到 存在 独自的 .

所以，我们才需要你们这些很有耐心、习惯独处的男人。

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
People without a fixed place in society , and not too much to leave behind .
人们 没有 一个 固定的 地方 在 社会 , 和 不是 也 很多 到 离开 在后面 .

在社会上没有固定地位，也没有太多东西可以留下的人。

[ə; eɪ] ['hʌski] [əʊld] [aɪ'tɪnərənt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . "
A husky old itinerant like you is just what we want . "
一个 沙哑 老的 流动 喜欢 你 是 只是 什么 我们 想 . "

我们正需要像你这样一位身强力壮、四处漂泊的老流浪汉。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " ['ɒli] [ɪn'sɪstɪd] .
" For what ? " Ollie insisted .
" 为了 什么 ? " 奥利 坚持 .

"为什么？"奥利追问道。

" [tuː; tə] ['træv(ə)l] — [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] ,
" To travel — as a sort of working passenger ,
" 到 旅行 — 作为 一个 种类 的 在职的 乘客 ,

"以某种工作旅客的身份旅行，

[sɪns] ['paɪlətɪŋ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [mə'kænɪkl] — [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [mænd] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə]
since piloting will of course be mechanical — in the first manned spaceships to
自从 飞行员 将要 的 课程 是 机械的 — 在 这 第一的 有人值守 宇宙飞船 到
[liːv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] . "
leave Earth for the stars . "
离开 地球 为了 这 明星 . "

因为驾驶当然会是机械式的——这是第一批离开地球前往星际的载人宇宙飞船的驾驶方式。

" ['speɪsʃɪp] ? "
" Spaceships ? "
" 宇宙飞船 ? "

"宇宙飞船？"

" [ʃʊə(r)] . ['səʊləʊ] ['speɪsʃɪp] .
" Sure . Solo spaceships .
" 当然 . 独奏 宇宙飞船 .

"当然。单人飞船。"

['suːpə(r)] - [fɑːst] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [siːm] ['relətɪvli] [ʃɔːt] [waɪl] [jʊr; jər] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Super - fast , which means the trip will seem relatively short while you're on it ,
极好的 - 快速地 , 哪个 方法 这 旅行 将要 似乎 相对地 短的 尽管 你是 在 它 ,

速度超快，这意味着在旅途中你会感觉旅程相对较短。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ekstrə] [ɜːθ] - [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
and will give you extra earth - years of life in the end .
和 将要 给 你 额外的 地球 - 年 的 生活 在 这 结尾 .

最终会让你多活几年。

" [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [les] ['hæzədəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][treɪn][raɪd][ðæt] [brɔːt]

"	The	job	is	much	easier	and	less	hazardous	than	the	train	ride	that	brought
"	这	工作	是	很多	更轻松	和	较少的	危险	比	这	火车	骑	那	带来

[juː; jʊ][hɪə(r)] .

you	here	.
你	这里	.

“这份工作比你来这里的火车旅程要轻松得多，危险性也小得多。”

[jʊr; jər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You're	a	natural	for	it	.
你是	一个	自然的	为了	它	.

你天生适合做这个。

[juː; jʊ] ['riːəli] [fɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

You	really	fit	it	.	"
你	真的	合身	它	.	"

你真的很适合这个角色。

" [duː; də][ai] , [naʊ] ?

"	Do	I	,	now	?
"	做	我	,	现在	?

我现在该怎么做呢?

" [ə; eɪ] [kwɪk] [gləʊ] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] [wɔːmθ] ['meltɪd] ['meni] [bæd] [j'iəz] [ə'weɪ] .

"	A	quick	glow	of	inner	warmth	melted	many	bad	years	away	.
"	一个	快的	辉光	的	内	温暖	融化	许多	坏的	年	离开	.

“内心涌起的温暖瞬间融化了多年痛苦的回忆。”

['ɒli] [grɪnd] .

Ollie	grinned	.
奥利	咧嘴一笑	.

奥利咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "

"	You	know	,	"	he	said	,	"	in	a	way	that's	a	disappointment	.	"
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	在	一个	方式	那就是	一个	失望	.	"

“你知道，”他说，“从某种程度上来说，这令人失望。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'gresɪvli] .

"	How	so	?	"	asked	the	major	aggressively	.
"	如何	所以	?	"	问	这	主要的	咄咄逼人	.

“怎么会这样？”少校咄咄逼人地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][ðə; ði][dʒɒb] ? "

"	Don't	you	want	the	job	?	"
"	不	你	想	这	工作	?	"

你不想做这份工作吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旅程工作(Journey Work)
第2/2页

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
But all these years I've been telling myself that somewhere on this earth was a
但 全部 这些 年 我已经 到过 讲述 我 那 某处 在 这 地球 曾是 一个
[pleɪs] [aɪ'd] [fɪt] ['ɪntuː] ,
place I'd fit into ,
地方 ID 合身 进入 ,

但这么多年来，我一直告诉自己，这世上总有一个地方适合我。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
if only I could find it .
如果 仅有的 我 可以 寻找 它 .

如果我能找到它就好了。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [fɪt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! "
Now you tell me I fit in , but the place isn't here on Earth after all ! "
现在 你 告诉 我 我 合身 在 , 但 这 地方 不是 这里 在 地球 后 全部 ! "

现在你说我融入得很好，但那地方毕竟不在地球上!

" [nɒt] [raɪt] [naʊ] , [nəʊ] , " [sed] [kæt] .
" Not right now , no , " said Katt .
" 不是 正确的 现在 , 不 , " 说 卡特 .

“现在不行，”卡特说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [bæk] .
" But you'll be back .
" 但 你会 是 后退 .

但你会回来的。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [tuː] .
Rich and famous , too .
富有的 和 著名的 , 也 .

而且既富有又有名。

[nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - — [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
No Home for you , Mr . Hollveg — you'll have a nice place of your
不 家 为了 你 , 先生 . - — 你会 有 一个 好的 地方 的 你的
[əʊn] .
own .
自己的 .

霍尔维格先生，您没有房子可住了——您将拥有一个属于自己的好地方。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] — ['ɑːftə(r)] ['foʊtəgræfɪŋ] [ðə; ðiː] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ɑːk'tjuərəs] .
" And he did — after photographing the planets of Arcturus .
" 和 他 做过 — 后 摄影 这 行星 的 大角星 .

“他确实做到了——在拍摄了大角星的行星之后。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神